

Министерство образования Республики Беларусь
Учреждение образования «Витебский государственный
университет имени П.М. Машерова»
Кафедра иностранных языков

**Л.Д. Грушова, А.В. Бурак,
Т.Ф. Семченко**

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК
Модуль
**«Профессиональная
подготовка специалистов»**

Методические рекомендации

Витебск
ВГУ имени П.М. Машерова
2016

УДК 811.112.2(075.8)
ББК 81.432.4-923
Г91

Печатается по решению научно-методического совета учреждения образования «Витебский государственный университет имени П.М. Машерова». Протокол № 3 от 19.02.2016 г.

Авторы: доцент кафедры иностранных языков ВГУ имени П.М. Машерова, кандидат педагогических наук **Л.Д. Грушова**; заведующий кафедрой иностранных языков ВГУ имени П.М. Машерова **А.В. Бурак**; преподаватель кафедры иностранных языков ВГУ имени П.М. Машерова **Т.Ф. Семченко**

Рецензент:
доцент кафедры немецкой филологии ВГУ имени П.М. Машерова,
кандидат педагогических наук *Е.В. Турковская*

Грушова, Л.Д.
Г91 Немецкий язык. Модуль «Профессиональная подготовка специалистов» : методические рекомендации / Л.Д. Грушова, А.В. Бурак, Т.Ф. Семченко. – Витебск : ВГУ имени П.М. Машерова, 2016. – 52 с.

Целью настоящего издания является формирование у будущих специалистов знаний, умений и навыков, необходимых для осуществления иноязычного устного и письменного общения в рамках социальной и профессиональной сфер коммуникации в контексте компетентностного, лично ориентированного и профессионально ориентированного подходов.

Методические рекомендации предназначены для студентов непедагогических специальностей, обучающихся на первом и втором курсах. Данное издание может быть также рекомендовано всем остальным лицам, изучающим немецкий язык как иностранный.

УДК 811.112.2(075.8)
ББК 81.432.4-923

© Грушова Л.Д., Бурак А.В., Семченко Т.Ф., 2016
© ВГУ имени П.М. Машерова, 2016

ПРЕДИСЛОВИЕ

Данное учебное издание составлено на основании учебной программы Иностранный язык (немецкий) для специальностей профилей С, D, E, G, H, I, M, P.

Целью методических рекомендаций является формирование у будущих специалистов компетенций, необходимых для осуществления иноязычного устного и письменного общения в рамках социальной и профессиональной сфер коммуникации в контексте личностно ориентированного и профессионально ориентированного подходов.

Задачи учебного издания – дать более глубокие знания в сфере профессиональной подготовки специалистов и обучить их осуществлять эффективное взаимодействие в сфере межкультурных коммуникаций по темам «Профессиональное образование в Республике Беларусь», «Высшее образование в Республике Беларусь», «Послевузовское образование в Республике Беларусь», «Профессиональное образование в Германии», «Высшее образование в Германии», «Добровольный социальный год»; сформировать умения и навыки ориентации в ситуациях общения при изучении тем «Мой университет, факультет, известные выпускники вуза», «Учеба в университете», «Научно-исследовательская деятельность студентов», «Академическая мобильность студентов: международные образовательные программы»; развить умения получения и изложения информационного материала, предполагающего реализацию коммуникативного намерения.

Методические рекомендации имеют четкую структуру, последовательное изложение материала. Предтекстовые задания направлены на расширение словарного запаса студентов, закрепление коммуникативных структур. Цель текстов – совершенствовать навыки чтения, служить познавательным источником для расширения и углубления знаний студентов. Послетекстовые задания предназначены для выработки у студентов навыков более глубокого осмысления содержания текстов для реализации заданных коммуникативных ситуаций. Заключительным этапом работы над текстами является монологическое и диалогическое высказывание по теме, беседа, проведение дискуссий, «круглого стола», студенческой конференции и пр.

Предлагаемое учебное издание строится на основных методических принципах, способствующих совершенствованию у будущих специалистов коммуникативных навыков, позволяющих использовать иностранный язык как средство общения в современном поликультурном мире с учетом реализации разнообразных коммуникативных задач.

Modul „BERUFSAUSBILDUNG DER FACHLEUTE“ Das Thema 1. Berufsausbildung in der Republik Belarus

Aufgabe 1. Merken Sie sich folgende Lexik. Übersetzen Sie mündlich nachstehende kursiv gedruckte Wörter und Wortgruppen.

1. **die Berufsausbildung** =, – профессиональное обучение, профессиональная подготовка
2. **der Bürger -s,** – гражданин
3. **das Recht -(e)s, -e** – право; *das Recht auf Bildung*
4. **mehrstufig** – многоступенчатый; *das mehrstufige Bildungssystem*
5. **verwirklichen** – осуществлять; *die Verwirklichung*
6. **die Mittelschulbildung** =, – (незаконченное) среднее образование
7. **fortsetzen** – продолжать; *die Fortsetzung*
8. **der Abschluss -ses** – окончание, завершение; *abschließen; der Abschluss der Basisschule*
9. **die Berufsschule** =, -n – (обязательная) профессиональная школа (для подростков, не обучающихся в общеобразовательной средней школе или техникуме)
10. **die Fachschule** =, -en – техникум; среднее специальное учебное заведение; специальное училище; техническое училище
11. **entwickeln** – развивать; совершенствовать, разрабатывать, конструировать; *die Entwicklung; ein entwickeltes System*
12. **umfassen** – охватывать, содержать (в себе)
13. **die Bildungseinrichtung** =, -en – учреждение образования, образовательное учреждение
14. **der Bereich -s, -e** – сфера; *der Dienstleistungsbereich* – сфера услуг
15. **das College** (англ.) ['kolidʒ] =, -s – pl. **die Colleges** ['kolidʒiz] – колледж (учебное заведение в Англии и США); *das Berufscollege, das Artcollege, das Hochcollege*
16. **der Absolvent -en, -en** – выпускник; оканчивающий курс учебного заведения; **absolvieren** – оканчивать; *die Absolvierung*
17. **das Berufsbildungszeugnis -ses, -se** – свидетельство об окончании профессионального обучения; **das Zeugnis -ses, -se** – свидетельство, аттестат, сертификат, удостоверение, справка;
18. **die Fachbildung/die Fachausbildung** – среднее специальное (профессиональное) образование;
19. **fachbilden** – получать среднее специальное (профессиональное) образование; *Man wird fachgebildet.*
20. **die Lehranstalt** =, -en – учебное заведение
21. **gehören (zu D.)** – относиться (к чему-л.)
22. **ausbilden** – обучать (специальности); *die Ausbildung*

23. **heranbilden** – обучать, готовить (к работе по специальности); *die Heranbildung*
24. **der Arbeitsmarkt -es, die Arbeitsmärkte** – рынок труда
25. **der Fachmann -es, -die Fachleute** – специалист; *Syn.: der Spezialist*
26. **die Wirtschaft =, -en** – экономика, хозяйство; *Syn.: die Ökonomik*
27. **die Landwirtschaft =, –** сельское хозяйство
28. **die Landschaftspflege =, –** ландшафтный дизайн
29. **die Vermarktung =, -en** – продажа, сбыт; *Syn.: der Vertrieb, der Verkauf, der Absatz*
30. **das Erzeugnis -ses, -se** – продукт; *Syn.: der Produkt*
31. **fördern (A.)** – содействовать, способствовать (*чему-л.*), вносить вклад (*во что-л.*); *die Förderung; Syn.: beitragen (zu D.); der Beitrag (zu D.)*
32. **fachtheoretisch** – теоретический
33. **das Direktstudium -s, –** дневное обучение; **das Fernstudium –** заочное обучение
34. **der Schulabgänger -s, -** выпускник (*школы*); *Syn.: der Absolvent*
35. **kontinuierlich** – непрерывный; *Syn.: ununterbrochen*
36. **der Auszubildende -n, -n** – ученик (*производственного обучения*); *Syn. der Azubi = der Fachschüler*
37. **erweitert** – углубленный; *die erweiterte Fachausbildung*
38. **sichern** – обеспечивать; *Syn.: versorgen; die Sicherung*
39. **der Abschlusszeugnis -ses, -se** – свидетельство (*амместат*) об окончании среднего учебного заведения (*школы*)
40. **gehen (i, a) (auf A.)** – поступать в вуз
41. **immatrikulieren (an D.)** – принимать, зачислять (*в вуз*); *Syn.: aufnehmen; die Immatrikulation*
42. **weiterbilden** – повышать квалификацию; *Syn.: fortbilden; die Weirtbildung*
43. **die Ausbildungsstätte =, -n** – учебное заведение; школа производственного обучения; учебный центр
44. **das Transferzentrum -s, -en** – центр повышения квалификации; *Syn.: das Weiterbildungszentrum*
45. **durchführen** – проводить; *die Durchführung*
46. **erhalten** – получать; *Syn.: bekommen; die Erhaltung*
47. **das Arbeitsamt -(e)s, -ämter** – биржа труда

Aufgabe 2. Finden Sie die entsprechenden Synonyme:

- | | |
|----------------------------|-----------------------------------|
| 1. das Erzeugnis | a. der Absolvent |
| 2. die Bildungseinrichtung | b. das Zertifikat |
| 3. abschließen | c. die Ökonomik |
| 4. das Zeugnis | d. der Verkauf |
| 5. die Wirtschaft | e. die Bildungslehranstalt |

6. der Schulabgänger
7. die Vermarktung

- f. **beenden**
- g. **der Produkt**

Aufgabe 3. Sagen Sie dasselbe mit einem Wort. Übersetzen Sie diese Zusammensetzungen:

die Stätte der Ausbildung, der Bereich der Dienstleistungen, die Einrichtung der Bildung, das Seminar in der Weiterbildung, der Abschluss der Bildung, das Zeugnis der Berufsbildung, der Lehrer der Fachschule, die Qualifikation zu einem Beruf

Aufgabe 4. Übersetzen Sie das unten angeführte Wortgut:

die allgemeinbildende Elementarschulbildung, das Studium an einer allgemeinbildenden Schule fortsetzen, ein entwickeltes System von Bildungseinrichtungen im Bereich „Berufsbildung“, ein Berufsbildungszeugnis erhalten, neu gegründete Lehranstalten, zu einem mittleren Bildungsabschluss führen, das System der kontinuierlichen Berufsbildung, im Industrie- und Dienstleistungsbereich arbeiten, konkurrenzfähige Fachleute heranbilden, Weiterbildungseminare für Fachschullehrer durchführen, die Heranbildung von Fachleuten auf entsprechendem Fachgebiet vollziehen, erweiterte Fachausbildung sichern

Aufgabe 5. Ersetzen Sie die kursiv gedruckten Wörter durch sinnverwandte.

1. Die Fachschulen *tragen* zur fachtheoretischen und praktischen Berufsbildung *bei*.
2. Die Fachschulen *bilden* hochqualifizierte, auf dem Arbeitsmarkt mobile Fachleute für *die Vermarktung* landwirtschaftlicher *Erzeugnisse aus*.
3. Die Absolventen des College dürfen im fünften Semester der Hochschule *aufgenommen werden*.
4. Die Auszubildenden *erhalten* die Möglichkeit, den zweiten Beruf zu erlernen.

Aufgabe 6. Erraten Sie die Bedeutung der fettgedruckten Wörter. Wenn es nötig ist, nutzen Sie das Wörterbuch aus.

1. Die erste Stufe ist die allgemeine *Elementarschulbildung* (die 1.-5. Klassen).
2. Die moderne Berufsbildung umfasst *Berufslizeen* und *Berufscolleges*.
3. Nach *der Beendigung* solcher Bildungseinrichtungen bekommen die Absolventen eine *Berufsqualifikation*.
4. In der Republik Belarus gibt es 6 *Lehrkomplexe* „Schule (*Lyzeum, Gymnasium*) – College“.
5. Colleges *arbeiten* mit der Schule und mit dem Arbeitsamt *zusammen*.

Aufgabe 7. Merken Sie sich die Bedeutung der Doppelkonjunktionen. Übersetzen Sie die folgenden Sätze.

sowohl ... als auch ... – как ... так и ...

nicht nur ..., sondern auch ... – не только ..., но и ...

1. Mit dem Abschlusszeugnis dürfen alle Absolventen des College **sowohl** im Industrie- und Dienstleistungsbereich arbeiten, **als auch** auf die Hochschule gehen.
2. Colleges sind **nicht nur** qualifizierte Ausbildungsstätten, **sondern auch** Transferzentren.

Aufgabe 8. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.

Berufsausbildung in der Republik Belarus

In Belarus hat jeder Bürger das Recht auf Bildung. Dieses Recht wird durch das mehrstufige Bildungssystem verwirklicht.

Die erste Stufe ist die allgemeine Elementarschulbildung (*die 1.-4. Klassen*). **Die zweite Stufe** ist die allgemeine Basisschulbildung (*die 5.-9. Klassen*). **Die dritte Stufe** ist die allgemeine Mittelschulbildung. Nach dem Abschluss der Basisschule können die Jugendlichen ihr Studium sowohl an der 10.-11. oder 11.-12. Klasse an einer allgemeinbildenden Schule als auch an der Berufsschule oder Fachschule fortsetzen. Die allgemeine Mittelschulbildung kann man auch an den Berufs- und Fachschulen nach dem Abschluss der Basisschule bekommen.

Berufsbildung. In der Republik Belarus funktioniert ein entwickeltes System von Bildungseinrichtungen im Bereich „Berufsbildung“. Die moderne Berufsbildung umfasst **Berufsschulen, Berufsslyzeen und Berufscolleges**. Nach der Beendigung solcher Bildungseinrichtungen erhalten die Absolventen eine Berufsqualifikation und ein Berufsbildungszeugnis.

Fachbildung. Zu den Einrichtungen, wo fachgebildet wird, gehören **Fachschulen, Colleges, Artcolleges, Fachcolleges, Gymnasium-Colleges für Künste, linguistische Gymnasium-Colleges und Hochcolleges**. In der Republik Belarus gibt es sechs **Lehrkomplexe „Schule (Lyzeum, Gymnasium) – College“**.

Die Fachschulen sind bei den Jugendlichen besonders populär. Die Fachschulen bilden hochqualifizierte konkurrenzfähige, auf dem Arbeitsamt mobile Fachleute für Wirtschaft, Landwirtschaft, Hauswirtschaft, Landschaftspflege, den Bau, den Umweltschutz sowie für die Vermarktung landwirtschaftlicher Erzeugnisse heran. Die Fachschulen fördern fachtheoretische und praktische Berufsausbildung. An Fachschulen gibt es Direkt-, Abend- und Fernstudium. Das Direktstudium dauert 4 Jahre für Absolventen der 9. Klassen und 3 Jahre für Schulabgänger.

Das College ist eine neu gegründete oder reorganisierte Lehranstalt im System der kontinuierlichen Berufsbildung, das den Auszubildenden erweiterte

Fachausbildung sichert. Zu den Aufgaben des College gehört es, neben der berufsspezifischen Bildung auch die allgemeine Bildung der Studenten zu fördern. Das College führt zu einem mittleren Bildungsabschluss.

Mit dem Abschlusszeugnis können alle Absolventen des College sowohl im Industrie- und Dienstleistungsbereich arbeiten, als auch auf die Hochschule gehen. Dort dürfen sie im fünften Semester immatrikuliert werden.

Colleges sind nicht nur qualifizierte Ausbildungsstätten, sondern auch Transferzentren. In diesen Zentren werden Weiterbildungsseminare für Fachschullehrer durchgeführt. Die Auszubildenden erhalten die Möglichkeit, den zweiten Beruf zu erlernen. Colleges arbeiten mit der Schule und mit dem Arbeitsamt zusammen.

Aufgabe 9. Beantworten Sie die Fragen zum Text.

1. Wie wird das Recht auf Bildung in der Republik Belarus verwirklicht?
2. Was stellt das belorussische Bildungssystem dar?
3. Wo können die Jugendlichen ihr Studium nach dem Abschluss der Basisschule fortsetzen?
4. Was umfasst die moderne Berufsbildung in der Republik Belarus?
5. Was erhalten die Absolventen nach dem Studium an der Berufsschule?
6. Welche Lehreinrichtungen fördern die Fachbildung?
7. Wen bilden die Fachschulen heran?
8. Was stellt ein College dar?
9. Was gehört zu den Aufgaben des College?
10. Mit wem arbeiten Colleges zusammen?

Aufgabe 10. Ergänzen Sie die Sätze.

1. Die erste Stufe (die zweite Stufe, die dritte Stufe ...) ist ...
2. Die moderne Berufsbildung umfasst ...
3. ... erhalten die Absolventen eine Berufsqualifikation und ein Berufsabschlußzeugnis.
4. Mit dem Abschlusszeugnis können alle Absolventen des College sowohl ..., als auch ... Transferzentren arbeiten. In diesen Zentren werden Weiterbildungsseminare für Fachschullehrer durchgeführt.
5. An Fachschulen gibt es Direkt-, ... und Fernstudium.

Haben Sie gewusst, dass ...

1. die Entwicklung der Fachausbildung in Belarus mit der Gründung in **Gory-Gorezkaja** Agrarschule 1840 verbunden ist?
2. **im Jahre 1914** fünf Agrarschulen und drei medizinische Schulen in Mogiljow, Witebsk und Grodno funktionierten?
3. **in den 1920-1930 Jahren** Witebsker mechanische Baufachschule, Minsker architektonische Baufachschule, Wasserebaufachschule

(гидротехникум) und Polytechnikum, Mogiljower Aufklärungsfachschule (культурно-просветительный техникум), Orschaner Eisenbahnfachschule eröffnet wurden?

4. es **in den 1960er Jahren** in Belarus etwa 567 allgemeinbildende Einrichtungen gab?
5. **in den 1990er Jahren** in der Unternehmertätigkeit neue Fachrichtungen wie Management, Marketing, Organisation der Farmwirtschaft eingeführt wurden?

Aufgabe 11. Lesen Sie den folgenden Dialog rollenweise vor. Beachten Sie dabei den Wortschatz zum Dialog.

Dialog

A.:	Ich bin Student!
B.:	Wo studierst du?
A.:	Am Industriecollege.
B.:	Was wirst du werden?
A.:	Computertechniker.
B.:	Ein guter Beruf. Welche Fakultäten gibt es an deinem College?
A.:	Hier gibt es die Fakultät für Elektrotechnik, für Technologie und Service, für Pädagogik, für Wirtschaft und Jura usw. Die Studenten werden in 30 Fachrichtungen ausgebildet.
B.:	Sag mir bitte, welche Fachrichtungen gibt es an deinem College?
A.:	An der Fakultät für Elektrotechnik, wo ich studiere, gibt es 10 Fachrichtungen, darunter sind: wärmetechnische Anlagen, biotechnische und medizinische Apparate und Systeme, automatische Steuerung von elektroenergetischen Systemen, <i>Software</i> der Rechenteknik und automatischer Systeme, Rechenmaschinen und andere. Hier werden Elektrotechniker, Computertechniker herangebildet.
B.:	Welche Fachrichtungen gibt es an der Fakultät für Technologie und Service?
A.:	Technologie des Maschinenbaus, der Holzverarbeitung, der Lebensmittel sowie Service-Fachrichtungen, dazu gehören Haushaltsführung, Frisierkunst und dekorative Kosmetik, Organisierung der Dienstleistungen im Hotel und Touristenkomplexen. Sehr attraktiv sind moderne Fachrichtungen: Marketing, Management, kaufmännische Tätigkeit, soziale Arbeit, Umweltschutz.
B.:	Wer wird an der Fakultät für Technologie und Service herangebildet?
A.:	An dieser Fakultät werden Technologen und Techniker für Industriebetriebe und Dienstleistungen ausgebildet. An unserem College studieren viele Mädchen und vor allem an der pädagogischen Fakultät.

B.:	Wer wird an der pädagogischen Fakultät herangebildet?
A.:	An der pädagogischen Fakultät werden Schullehrer für Mathematik, Russisch, Literatur, Fremdsprachen, Körperkultur, Musik, Arbeitslehre, Design, Kunst und technisches Zeichen herangebildet.
B.:	Prima! (Super!) Ich wünsche dir viel Erfolg im Studium, alles Gute!
A.:	Danke!

Wortschatz zum Dialog

Jura – юриспруденция; **die Fachrichtung** – (узкая) специальность; **die Anlage** – установка, оборудование; **die Steuerung** – управление; **die Software** [ˈsoʊftweɪə] – программное обеспечение (в ЭВМ); **die Rechenmaschine** – вычислительная машина; **die Holzverarbeitung** – деревообработка; **die Frisierkunst** – парикмахерское искусство; **der Industriebetrieb** – промышленное предприятие; **technisches Zeichen** – техническое черчение; **der Erfolg** – успех

Aufgabe 12. Erzählen Sie über die belorussische Berufsausbildung. Verwenden Sie dabei Text- und Dialoginformationen.

* * * * *

Das Unterthema 1. Hochschulbildung in der Republik Belarus

Aufgabe 1. Machen Sie sich mit den folgenden Wörtern bekannt. Übersetzen Sie mündlich nachstehende kursiv gedruckte Wörter und Wortgruppen.

1. **die Fähigkeit** =, **-en** – способность; *fähig*
2. **schöpferisch** – творческий; *Syn.: kreativ*
3. **befriedigen** – удовлетворять; *Syn.: decken; die Befriedigung*
4. **das Bedürfnis -ses, -se (nach D.)** – потребность (в чем-л.); *Syn.: der Bedarf (an D.)*
5. **die Gesellschaft** =, **-en** – общество; *gesellschaftlich*
6. **umfassen** – охватывать, содержать (в себе)
7. **die Volkswirtschaft** =, – народное хозяйство
8. **gemäß** – согласно (чему-л.)
9. **der Erlass -es, die Erlasse** – указ, постановление
10. **der Beitritt (zu D.)** – присоединение; *beitreten (zu D.)*
11. **die Anerkennung** =, – признание; *anerkennen*
12. **der Abschluss -es, die Abschlüsse** – среднее специальное образование; *Syn.: die Fachausbildung*
13. **vollberechtigt** – полноправный; *das vollberechtigte Mitglied*
14. **UNESCO** – ЮНЕСКО – Организация объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры

15. **der Europarat** -(e)s – совет Европы;
16. **vorbereiten (auf A.)** – подготовить (к чему-л.); **die Vorbereitung**
17. **lösen** – решать; **die Lösung**
18. **die Heranziehung** =, – привлечение (к чему-л.); **heranziehen (zu D.)**
19. **die Fachrichtung** =, -en – специальность; Syn.: **das Fachgebiet**
20. **vollziehen** (o, o) – осуществлять, совершать; **die Vollziehung** Syn.: **realisieren**
21. **die Umschulung** =, – переобучение, переквалификация; **umschulen**
22. **wissenschaftlich** – научный; **die Wissenschaft; der Wissenschaftler**
23. **die Forschungsarbeit** – исследовательская работа (деятельность); **forschen = erforschen**
24. **entsprechend** – соответствующий, соответственно; **entsprechen**
25. **an der Spitze** – во главе
26. **ernennen** (ernannte, ernannt) – назначать (на должность); **die Ernennung**
27. **entlassen** (ie, a) – освобождать (от должности), увольнять; Syn.: **kündigen; die Entlassung**
28. **die Verwaltung** =, – управление; **verwalten**
29. **die Regierung** =, -en – правительство; **regieren**
30. **örtlich** – местный
31. **die Tätigkeit** =, -en – деятельность; Syn.: **die Aktivität; tätig**
32. **leiten** – руководить; **der Leiter; die Leitung**
33. **verantwortlich sein (für A.)** – отвечать (за что-л.)
34. **der Lehrstuhl -s, die Lehrstühle** – кафедра

Aufgabe 2. Finden Sie Synonyme:

- | | |
|----------------------|-----------------------------|
| 1. der Bedarf | a. die Fortbildung |
| 2. schöpferisch | b. die Fachrichtung |
| 3. das Fachgebiet | c. das Bedürfnis |
| 4. der Fachmann | d. beitragen (zu D.) |
| 5. fördern (A.) | e. der Spezialist |
| 6. die Weiterbildung | f. kreativ |

Aufgabe 3. Sagen Sie dasselbe mit einem Wort. Übersetzen Sie diese Zusammensetzungen:

die Bildung in der Hochschule, die Universität des Staates, das System der Bildung, das Gebiet in einem Fach, die Lehranstalt der Hochschule, die Arbeit an einer Forschung, das Ministerium für Bildung, das Organ der Verwaltung, der Rat der Hochschule, der Leiter des Lehrstuhls, die Tätigkeit der Universität, das Zentrum der Verwaltung

Aufgabe 4. Übersetzen Sie das unten angeführte Wortgut:

die allgemeine Entwicklung der Fähigkeiten und des intellektuell-schöpferischen Potentials einer Persönlichkeit fördern; die Befriedigung der Bedürfnisse der Gesellschaft und des Staates nach hoch qualifizierten Fachleuten; das Problem der Anerkennung von belorussischen Hochschulzeugnissen lösen; internationale Zusammenarbeit, zur Durchführung der wissenschaftlichen Forschungsarbeit beitragen; die Heranbildung von Fachleuten vollziehen; an der Spitze des Hochschulrates stehen; die Haupttrichtungen der Universitätstätigkeit; das vollberechtigte Mitglied

Aufgabe 5. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.

Hochschulbildung in der Republik Belarus

Die Hochschulbildung fördert die allgemeine Entwicklung der Fähigkeiten und des intellektuell-schöpferischen Potentials einer Persönlichkeit für die Befriedigung der Bedürfnisse der Gesellschaft und des Staates nach hoch qualifizierten Fachleuten.

Das System der Hochschulbildung umfasst **43** staatliche Hochschulen, darunter **31** Universitäten, **6** Akademien, **2** Institute, **4** Hochcolleges, auch **12** private Hochschulen. **Die Belorussische Staatsuniversität** und **die Belorussische Nationale Technische Universität** sind die führenden im gesamten Bildungssystem, sowie 9 Hochschulen in bestimmten Fachgebieten.

Die nationalen Hochschulen bilden Fachleute in **360** Fachrichtungen mit über **2 000** Spezialisierungen aus. Dadurch kann die Volkswirtschaft der Republik ihren Bedarf an hoch qualifizierten Fachleuten decken.

Gemäß dem Erlass „**Über den Beitritt der Republik Belarus zur Konvention über die Anerkennung von Abschlüssen und Qualifikationen in der europäischen Region**“ wurde Belarus 2002 zum vollberechtigten Mitglied der Lissabon-Konvention 1997, die gemeinsam von der UNESCO und dem Europarat vorbereitet wurde. Das hilft das Problem der Anerkennung von belorussischen Hochschulzeugnissen lösen und fördert internationale Zusammenarbeit, Heranziehung ausländischer Studenten zum Studium an belorussischen Hochschulen.

Zu den Hochschullehranstalten gehören: die klassische Universität, die Profiluniversität, die Hochschule und das akademische College.

Die klassische Universität ist die Hochschullehranstalt. Sie bildet Wissenschaftler, Fachleute in verschiedenen Fachrichtungen heran, vollzieht die Umschulung und Weiterbildung von Fachleuten und trägt zur Durchführung der wissenschaftlichen Forschungsarbeit bei.

Die Profiluniversität (Akademie, Konservatorium) ist die Hochschule, die Fachleute in einer oder einigen Fachrichtungen ausbildet.

Die Hochschule ist eine Hochschullehranstalt, in der die Heranbildung von Fachleuten in einer oder einigen Fachrichtungen eines Profils vollzieht und die wissenschaftliche Forschungsarbeit durchgeführt wird.

Das Hochcollege ist die Lehranstalt, in der die Heranbildung von Fachleuten in der ersten Stufe der Hochschulbildung auf entsprechendem Fachgebiet vollzieht.

An der Spitze der staatlichen Hochschullehranstalt steht **der Rektor**. Er wird vom Präsidenten ernannt und entlassen.

Die staatliche Verwaltung und Kontrolle der Hochschulbildung werden vom Präsidenten der Republik Belarus, von der Regierung, von örtlichen und republikanischen Organen vollzogen. Die Tätigkeit der Hochschullehranstalten kontrolliert das Ministerium für Bildungswesen der Republik Belarus.

Die Privathochschule leitet der vom Bildungsministerium ernannte Direktor.

Das höchste Verwaltungsorgan einer Hochschule ist der Hochschulrat. An der Spitze des Hochschulrates steht der Rektor. **Der Dekan** wird vom Rektor ernannt und entlassen. Der Dekan leitet die Fakultät und ist für den Bildungsprozess, Prüfungen und Praktika verantwortlich. **Der Lehrstuhlleiter** wird vom Rektor ernannt und durch den Hochschulrat gewählt.

Die Hauptrichtungen der Universitätstätigkeit sind die wissenschaftliche Forschungsarbeit und die Innovationstätigkeit von Lehrstühlen.

Aufgabe 6. Beantworten Sie die Fragen zum Text.

1. Was fördert die Hochschulbildung in der Republik Belarus?
2. Was umfasst das System der Hochschulbildung der Republik Belarus?
3. Welche Hochschullehranstalten sind in Belarus die führenden?
4. Wen bilden die nationalen Hochschulen aus?
5. Welche Bedeutung hatte der Erlass des Präsidenten der Republik Belarus „Über den Beitritt der Republik Belarus zur Konvention über die Anerkennung von Abschlüssen und Qualifikationen in der europäischen Region“ für Belarus, für Hochschulbildung?
6. Wen bildet die klassische Universität/die Profiluniversität/die Hochschule aus?
7. Wer vollzieht die Verwaltung und Kontrolle der Hochschulbildung in der Republik Belarus?
8. Wer kontrolliert die Tätigkeit der Hochschullehranstalten in Belarus?
9. Wer leitet die staatliche Hochschule in Belarus?
10. Von wem wird der Rektor der staatlichen Hochschule ernannt?
11. Wer leitet die Privathochschule?
12. Was ist das höchste Verwaltungsorgan der Hochschule?
13. Welche Funktionen erfüllt der Dekan?
14. Von wem wird der Lehrstuhlleiter ernannt und gewählt?
15. Was gehört zu den Hauptrichtungen der Universitätstätigkeit?

Aufgabe 7. Ergänzen Sie die Sätze.

1. Gemäß dem Erlass ... wurde Belarus 2002 zum vollberechtigten Mitglied der Lissabon-Konvention 1997.
2. Zu den Hochschullehranstalten der Republik Belarus gehören ...
3. Die Hochschule ist die Lehranstalt, in der ...
4. An der Spitze der staatlichen Lehranstalt steht ...
5. Der Rektor wird vom ... ernannt und entlassen.
6. Der Dekan leitet ... und ist für ... verantwortlich.

Aufgabe 8. Lesen Sie und übersetzen Sie das folgende Gespräch rollenweise vor. Beachten Sie dabei den Wortschatz zum Gespräch.

Ein Gespräch

A.:	Können Sie mir sagen, wer hat den Grundstein zum belorussischen Bildungssystem gelegt?
B.:	Soviel ich weiß, der Grundstein zum belorussischen Bildungssystem wurde von seinen hervorragenden Vertretern wie Franzisk Skoryna, Symon Budny, Wassil Zjapinski, Apanas Philipowitsch u. a. gelegt.
I.:	Ich bin stolz darauf, dass man das belorussische Bildungssystem für eines der besten im postsowjetischen Raum hält, denn es hat besseres Geisteserbe erfahrener sowjetischer Pädagogen, des sowjetischen Bildungssystems.
A.:	Ich bin damit einverstanden. Die belorussische Hauptstadt ist das größte Zentrum der Heranbildung und Weiterbildung der Fachleute. An allen belorussischen Verwaltungszentren gibt es ihre Bildungseinrichtungen, in der Hauptstadt aber befinden sich die meisten Lehranstalten.
L.:	Ja, das stimmt. In Minsk gibt es über 200 Mittelschulen , ungefähr 500 Vorschuleinrichtungen , auch viele Gymnasien, Lyzeen, Colleges sowie Lehranstalten gemischten Typs.
C.:	Tausende Jugendliche studieren an 14 Fachschulen und 30 technischen Fachschulen in Minsk. Ihre Absolventen arbeiten als Techniker, Ingenieure, sowie Fachleute im Bereich der Volkswirtschaft, Kultur, Gesundheitswesen, Dienstleistungen usw.
I.:	Heute funktionieren die Lehranstalten neuer Art wie Fachhochschulen für Bauwesen, Elektronik, Eisenbahnverkehr u.v.a.
A.:	Den belorussischen Lehranstalten gehören etwa 100 Genossenschaften und Kleinbetriebe, 42 Unternehmen befinden sich in Minsk.

Wortschatz zum Gespräch

den Grundstein (zu D.) legen – заложить основы (чего-л.); **hervorragend** – выдающийся; **stolz sein (auf A.)** – гордиться (чем-л.); **halten (für A.)** –

считать что-л. чем-л.; **das Geisteserbe** – духовное наследие; **einverstanden sein (mit D.)** – быть согласным с чем-л.; **ungefähr** – примерно; **die Genossenschaft** – кооператив, товарищество; **das Unternehmen** – предприятие

Aufgabe 9. Erzählen Sie über die Hochschulbildung in der Republik Belarus. Verwenden Sie dabei die Text- und Gesprächsinformationen.

* * * * *

Das Unterthema 2. **Postgraduale Bildung in der Republik Belarus**

Aufgabe 1. Merken Sie sich die folgenden Wörter. Übersetzen Sie mündlich nachstehende kursiv gedruckte Wörter und Wortgruppen.

1. **postgradual** – послевузовский
2. **sich auszeichnen (durch A.)** – отличаться (чем-л.); **die Auszeichnung**; Syn. **sich unterscheiden**; **der Unterschied**
3. **bestehen (a, a) (in D.)** – заключаться (в чем-л.)
4. **bestimmen** – определять; **die Bestimmung**; **bestimmt**
5. **der Leiter -s,** – руководитель; **leiten**; Syn.: **der Betreuer**; **betreuen**
6. **im Laufe** – в течение
7. **die Begutachtung =, -en** – обсуждение, рассмотрение; Syn: **die Besprechung**
8. **die Verteidigung** – защита; **verteidigen** Syn.: **der Schutz**; **schützen**
9. **der Grad -(e)s, -e** – степень, чин; **der akademische Grad**
10. **verleihen (ie, ie)** – присуждать; **die Verleihung**
11. **die Kombination =, -en** – сочетание
12. **künstlerisch** – художественный
13. **der Nachwuchs -es** – подрастающее поколение, молодежь
14. **aufnehmen (a, o)** – принимать (в вуз); **die Aufnahme**
15. **besitzen (a, e)** – иметь (что-л.), владеть (чем-л.)
16. **die Aufnahmeprüfung bestehen** – выдержать вступительный экзамен
17. **die Berufsarbeit =, -en** – работа по специальности
18. **freistellen** – освобождать; Syn.: **befreien**
19. **das Gehalt -es, die Gehälter** – заработная плата
20. **das Studienjahr -s, -e** – учебный год (в вузе); курс
21. **wesentlich** – существенный
22. **die Voraussetzung =, -en** – предпосылка, условие; **voraussetzen** – иметь предпосылкой, предполагать; **eine wesentliche Voraussetzung**
23. **die Veröffentlichung =, -en** – опубликование, публикация; **veröffentlichen**
24. **die Fachzeitschrift =, -en** – специальный журнал

25. **erwerben** (a, o) – получать, приобретать; *der Erwerb*; Syn.: **erhalten/bekommen**

Aufgabe 2. Finden Sie Synonyme:

- | | |
|-----------------------|----------------------------|
| 1. verteidigen | a. erhalten |
| 2. bestimmen | b. sich auszeichnen |
| 3. freistellen | c. definieren |
| 4. sich unterscheiden | d. schützen |
| 5. besitzen | e. befreien |
| 6. aufnehmen | f. immatrikulieren |
| 7. erwerben | g. haben |

Aufgabe 3. Sagen Sie dasselbe mit einem Wort. Übersetzen Sie diese Zusammensetzungen:

das Studium des Magisters, der Grad des Magisters, der Bereich der Medien, die Dissertation eines Kandidaten, die Arbeit in einem Beruf

Aufgabe 4. Übersetzen Sie das unten angeführte Wortgut:

die wissenschaftliche Tätigkeit an der Magistratur fortsetzen, den akademischen Magistergrad verleihen, die Heranbildung von wissenschaftlichem Nachwuchs, eine abgeschlossene Hochschulbildung besitzen, unter Leitung eines wissenschaftlichen Betreuers, den Direktaspiranten von der Berufsarbeit freistellen, das Studium der Fächer mit der Kandidatenprüfung abschließen, die Voraussetzung für die Verteidigung der Dissertation, die Veröffentlichung von Artikeln in wissenschaftlichen Fachzeitschriften, den akademischen Grad eines Kandidaten der Wissenschaften erwerben

Aufgabe 5. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.

Postgraduale Bildung in der Republik Belarus

Zur postgradualen Bildung gehören die Magistratur und die Aspirantur.

Die Magistratur. Viele der Absolventen der Hochschulen, die sich an der Universität für die wissenschaftliche Arbeit interessiert haben, wollen ihre wissenschaftliche Tätigkeit in der Magistratur fortsetzen.

Das Magisterstudium zeichnet sich durch eine breitere Fachorientierung aus. Das Besondere des Magisterstudiums besteht darin, dass die Magistranten das Thema der Magisterarbeit selbst bestimmen können. Das Thema kann auch vom wissenschaftlichen Leiter vorgeschlagen werden. Das wissenschaftliche Material wird von dem Magistranten für die Magisterarbeit gesammelt und im Laufe von 7 bis 10 Monaten bearbeitet. Nach der Begutachtung von zwei Professoren kann die Magisterarbeit öffentlich verteidigt werden. Danach wird der akademische Magistergrad verliehen.

Das Magisterstudium eröffnet die Möglichkeiten der Kombination künstlerischer Fächer, z.B. mit Sprache und geschichtswissenschaftlichen Fächern.

Die Aspirantur. Eine weitere Form der Heranbildung von wissenschaftlichem Nachwuchs ist die Aspirantur. In die Aspirantur werden junge Leute aufgenommen, die eine abgeschlossene Hochschulbildung besitzen, die nach dem Abschluss einer Universität oder Hochschule mindestens 2 Jahre im jeweiligen Beruf gearbeitet und die Aufnahmeprüfungen bestanden haben.

In Belarus gibt es zwei Formen der Aspirantur: **die Direkt- und die Fernaspirantur.** Die Ausbildung an der Direktaspirantur dauert 3 Jahre und in der Fernaspirantur 4 Jahre. Der Direktaspirant erhält für 3 Jahre ein Stipendium und muss in dieser Zeit unter Leitung eines wissenschaftlichen Betreuers eine Kandidatendissertation schreiben. Der Direktaspirant wird von der Berufsarbeit freigestellt. Der Fernaspirant wird von der Berufsarbeit nicht freigestellt und erhält kein Stipendium, sondern ein Gehalt.

Im ersten Studienjahr studiert der Aspirant einige Fächer, darunter unbedingt eine Fremdsprache, dann legt er Kandidatenprüfungen ab. In den nächsten zwei Jahren arbeitet der Aspirant an seiner Dissertation.

Eine wesentliche Voraussetzung für die Verteidigung einer Dissertation ist die Veröffentlichung von Artikeln in wissenschaftlichen Fachzeitschriften. Nach der öffentlichen Verteidigung der Dissertation erwirbt der Aspirant den akademischen Grad eines „Kandidaten der Wissenschaften“.

Aufgabe 6. Beantworten Sie die Fragen zum Text.

1. Wo können die Absolventen der Hochschulen ihre wissenschaftliche Tätigkeit fortsetzen?
2. Was stellt das Magisterstudium dar?
3. Wodurch zeichnet sich das Diplomstudium und das Magisterstudium aus?
4. Worin besteht das Besondere des Magisterstudiums?
5. In welchem Fall kann die Magisterarbeit öffentlich verteidigt werden?
6. Wann kann der akademische Magistergrad verliehen werden?
7. Wo erfolgt die Heranbildung von wissenschaftlichem Nachwuchs?
8. Wer kann an der Aspirantur studieren?
9. Wie lange dauert die Direkt- und Fernaspirantur?
10. Wann legt der Aspirant die Kandidatenprüfungen ab?
11. Wer leitet die Arbeit eines Aspiranten?
12. Was ist eine wesentliche Voraussetzung für die Verteidigung der Dissertation in der Aspirantur?
13. Was erwirbt der Aspirant nach der Verteidigung der Kandidatendissertation?

Aufgabe 7. Erzählen Sie über die postgraduale Bildung in der Republik Belarus.

* * * * *

Das Thema 2. Berufliche Ausbildung in Deutschland

Aufgabe 1. Merken Sie sich folgende Lexik. Übersetzen Sie mündlich nachstehende kursiv gedruckte Wörter und Wortgruppen.

1. **sich unterscheiden** (ie, ie) (von D.) – отличаться (чем-л.); **der Unterschied**; Syn.: **sich auszeichnen** (durch A.)
2. **das Merkmal -s, -e** – признак
3. **erfolgen** – проходить, состояться
4. **die Lehrwerkstätte** =, -n – учебная мастерская
5. **der öffentliche Dienst** – общественная/государственная служба
6. **die Berufsschule** =, -n – ремесленное училище, профессиональная школа
7. **der Bund -es, die Bünde** – федерация, союз
8. **das Bundesland -es, die Bundesländer** – федеральная земля
9. **zuständig sein (für A.)** – вестать (чем-л.), отвечать (за что-л.)
10. **erweitern** – расширять; **die Erweiterung**
11. **der Kraftfahrzeugmechaniker -s,** – автомеханик
12. **der Elektroinstallateur -s,** – [-instala'tøe] – электромонтер
13. **der Kaufmann im Außenhandel** – специалист по внешней торговле
14. **der Landwirt -(e)s, -e** – фермер
15. **der Maurer -s,** – каменщик
16. **bevorzugen** – предпочитать; Syn.: **vorziehen**
17. **die Bürokauffrau** =, -en – конторская служащая
18. **der Rechtsanwaltgehilfe/die Rechtsanwaltheferin** – помощник адвоката
19. **die Kauffrau im Einzelhandel** – продавец розничной торговли
20. **der Zugang -s, die Zugänge** – допуск (к чему-л.); Syn.: **die Zulassung**
21. **die Vollzeitschule** =, -n – училище с полной учебной неделей
22. **die Berufsfachschule** =, -n – специальное профессиональное училище; одно-двух-годичная профессиональная школа
23. **zählen (zu D.)** относить (что-л. к чему-л.); причислять
24. **kaufmännisch** – коммерческий; Syn.: **kommerziell**
25. **sozialpflegerisch** – работающий в социальной сфере
26. **die Fachhochschulreife** =, -n – диплом/свидетельство об окончании специального высшего учебного заведения
27. **der Ausschuss, -es, die Ausschüsse** – комиссия, комитет; Syn.: **das Komitee**
28. **das Selbstverwaltungsorgan -s, -e** – орган самоуправления

29. **die Handels- und Industriekammer** =, -n – торгово-промышленная палата
30. **die Handwerkskammer** =,-n – ремесленная палата
31. **ähnlich** – схожий, похожий, аналогичный; *eine ähnliche Stelle*
32. **der Vertreter -s,** – представитель; *vertreten*; Syn.: **der Repräsentant**
33. **der Arbeitgeber -s,** – работодатель
34. **der Arbeitnehmer -s,** – рабочий, работник
35. **tauglich (zu D.)** – пригодный (*для чего-л.*)

Aufgabe 2. Finden Sie Synonyme:

- | | |
|--------------------------|----------------------------------|
| 1. abschließen | a. das Komitee |
| 2. die Produktionsstätte | b. vorziehen |
| 3. bevorzugen | c. der Produktionsbetrieb |
| 4. der Zweig | d. die Zulassung |
| 5. der Vertreter | e. die Branche |
| 6. der Zugang | f. beenden |
| 7. der Ausschuss | g. der Repräsentant |
| 8. die Prüfung | h. das Examen |

Aufgabe 3. Sagen Sie dasselbe, aber mit einem Wort. Übersetzen Sie diese Zusammensetzungen:

die Helferin des Arztes, die berufliche Ausbildung, die Bildung in der Schule, die Bildung an der Fachschule, der Fachmann im Restaurant, der Helfer/Gehilfe des Rechtsanwalts, der Kaufmann in der Bank, der Mechaniker in der Industrie, das Organ der Selbstverwaltung, der Abschluss der Prüfung, der Betrieb der Dienstleistungen

Aufgabe 4. Erraten Sie die Bedeutung der fettgedruckten Wörter und Wortgruppen. Wenn es nötig ist, nutzen Sie das Wörterbuch aus.

1. **Die Auszubildenden** in *kleineren* Betrieben werden *direkt* am Arbeitsplatz ausgebildet.
2. **Für** die berufliche Bildung in Berufsschulen *sind* die Bundesländer *verantwortlich*.
3. Die Jungen bevorzugen oft solche Berufe wie **Restaurantfachmann, Energieelektroniker, Bäcker, Tischler**.
4. Die Mädchen bevorzugen Berufe wie **Arzthelferin, Zahnarzthelferin, Friseurin, Bäckerin, Verkäuferin, Chemilaborantin**.

Aufgabe 5. Übersetzen Sie das unten angeführte Wortgut:

die meisten Jugendlichen, im Bereich der freien Berufe oder im öffentlichen Dienst, für die Ausbildung in der Berufsschule zuständig sein, der Zugang zur beruflichen Bildung, kaufmännische und sozialpflegerische Berufsfachschulen,

auf die berufliche Tätigkeit vorbereiten, zur Fachhochschulreife führen, der Ausschuss der Selbstverwaltungsorgane der Wirtschaft, Vertreter der Arbeitgeber und Arbeitnehmer

Aufgabe 6. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.

Berufliche Ausbildung in Deutschland

Die meisten Jugendlichen in Deutschland (*rund 70%*) erlernen nach Beendigung der Schule einen Beruf im dualen System. Das sind vor allem Jugendliche mit Hauptschul- und Realschulabschluss.

Das duale System unterscheidet sich von der rein schulischen beruflichen Ausbildung durch zwei charakteristische Merkmale:

1. Die berufliche Ausbildung erfolgt nicht nur an der Berufsschule, sondern auch im Betrieb, in seinen eigenen Lehrwerkstätten, auch in den Dienstleistungsbetrieben, im Bereich der freien Berufe oder im öffentlichen Dienst. Die Jugendlichen besuchen an 3 bis 4 Tage den Betrieb und an 1 bis 2 Tage die Berufsschule.
2. Für die Ausbildung im Betrieb ist der Bund und für die Ausbildung an der Berufsschule sind Bundesländer zuständig.

Die Aufgabe des Berufsschulunterrichts ist es, die betriebliche Ausbildung fachtheoretisch zu ergänzen und die Allgemeinbildung der Jugendlichen zu erweitern. **Die Jungen wählen oft solche Berufe** wie Kraftfahrzeugmechaniker, Elektroinstallateur, Chemielaborant, Kaufmann im Groß- und Außenhandel, Restaurantfachmann, Bäcker, Landwirt, Energieelektroniker, Maurer oder Tischler. **Die Mädchen bevorzugen Berufe** wie Arzthelferin, Friseurin, Zahnarzthelferin, Rechtsanwalthelferin, Verkäuferin, Bäckerin, Kauffrau im Einzelhandel, Bürokauffrau, Chemielaborantin u.a.

Der Zugang zur beruflichen Bildung ist für alle Menschen in Deutschland offen. Neben Berufsschule im dualen System gibt es die berufliche Ausbildung in **Vollzeitschulen**. Das sind **die Berufsfachschulen**. Der Besuch der Berufsfachschule dauert zwischen einem und drei Jahren. Hierzu zählen kaufmännische und sozialpflegerische Berufsfachschulen. Sie bereiten die Jugendlichen auf die berufliche Tätigkeit vor.

Die Fachoberschule nimmt Schüler mit Realschulabschluss auf und führt sie in zwei Jahren zur **Fachhochschulreife**. Bei abgeschlossener Berufsausbildung dauert die Fachoberschule ein Jahr. Zum Unterricht gehören neben Theorie auch Lehrwerkstätten und Praktikantenzeiten.

Die Prüfung erfolgt durch Ausschüsse der Selbstverwaltungsorgane der Wirtschaft (*Handels- und Industrieskammer, Handwerkskammer*) und ähnliche Stellen. Im Prüfungsausschuss sitzen Vertreter der Arbeitgeber, der Arbeitnehmer und Berufsschullehrer.

Aufgabe 7. Suchen Sie im Text die Sätze, wo:

- es um das duale System geht;
- es um Berufsfachschule und Fachoberschule geht;
- männliche und weibliche Berufe genannt werden;
- es um Prüfungen geht.

Aufgabe 8. Vergleichen Sie deutsche und belorussische männliche und weibliche Berufe.

Muster: In Deutschland ist **Maler** ein männlicher Beruf. Und in Belarus?

Aufgabe 9. Beantworten Sie die Fragen zum Text.

1. Wo erlernen die meisten Jugendlichen in Deutschland einen Beruf?
2. Wer kann einen Beruf im dualen System erlernen?
3. Wodurch kennzeichnet sich das duale System?
4. Wo bekommen deutsche Jugendliche die berufliche Bildung?
5. Wie oft besuchen die Jugendlichen den Betrieb und die Berufsschule?
6. Wer ist in Deutschland für die Ausbildung im Betrieb und in der Berufsschule zuständig?
7. Was ist die Aufgabe des Berufsunterrichts?
8. Welche Berufe sind bei den deutschen Jungen / Mädchen populär?
9. Wie sind die Aufgaben der Berufsfachschule / Fachoberschule in Deutschland?
10. Wer nimmt Abschlussprüfungen an der Fachoberschule auf?

Aufgabe 10. Ergänzen Sie die Sätze.

1. Das duale System unterscheidet sich von der ...
2. ... ist der Bund und für Berufsschulen sind Bundesländer zuständig.
3. ... fachtheoretisch zu ergänzen und die Allgemeinbildung der Jugendlichen zu erweitern.
4. Die Jungen wählen am häufigsten solche Berufe wie ...
5. Die Mädchen bevorzugen Berufe wie ...
6. Die Berufsfachschule bereitet die Jugendliche auf ...
7. Die Fachoberschule nimmt Schüler mit Realschulabschluss auf und ...

Haben Sie gewusst, dass ...

1. **die Berufsschulen** die praktische Ausbildung in den Betrieben ergänzen und erweitern und die Allgemeinbildung in Fächern wie Deutsch, Mathematik, Sozialkunde usw. fortsetzen;
2. **die Berufsschulen** auch Fremdsprachen vermitteln sollen;
3. Deutschland in engen wirtschaftlichen Beziehungen zu ihren Nachbarn steht. Das ist die so genannte „**Euro-Qualifikation**“ mit den

Fremdsprachenkenntnissen und dem Verständnis der historischen Entwicklung der europäischen Nachbarn. Die deutsche Berufsbildung muss „europatauglicher“ sein;

4. das **berufsbezogene** Fremdsprachenlernen sowie Intensivierung des Austausches junger Fachkräfte und Berufsprogramme „europatauglich“ vermutet.

Aufgabe 11. Sehen Sie sich die Tabelle an und nennen Sie alle Berufsbildungswege in Deutschland. Vergleichen Sie sie mit den Berufsbildungswegen in Belarus.

<p>Grundschule – (1.– 4. Klassen) Hauptziele der Grundschule: 1. Chancenausgleich 2. Erwerb von Grundfertigkeiten in Lesen, Schreiben, Mathematik</p>	<p>Orientierungsstufe – (5.-6. Klassen)</p>
--	--

<p>Hauptschule (5. – 10. Klassen) Hauptschulabschluss * Berufsschule</p>	<p>Realschule (5. – 10. Klassen) Realschulabschluss * spezielle Berufsschule * Fachschule * Fachoberschule</p>	<p>Gymnasium (5. – 13. Klassen) Abitur * wissenschaftliche Hochschule * Universität * Fachgymnasium</p>	<p>Gesamtschule (5. – 10. Klassen) Gesamtschulabschluss * Fachschule * Fachoberschule</p>
<p>verfügt über geringe Arbeitsmarktchancen</p>	<p>hat den Ruf mit wenig Arbeits- und Disziplinproblemen höhere Allgemeinbildung zusätzliche berufsorientierende Ausbildung</p>	<p>„höhere Schule“ T y p e n: 1. humanistische: - neusprachliche - altsprachliche 2. mathematisch-naturwissenschaftliche 3. sozialwissenschaftliche 4. musischer Typ</p>	<p>„Schulversuch alle Schultypen unter einem Dach“</p>

Aufgabe 12. Erzählen Sie über die berufliche Bildung in Deutschland. Verwenden Sie dabei den Text- und Dialoginformationen.

Aufgabe 13. Machen Sie sich mit den folgenden Informationen bekannt. Arbeiten Sie mit dem Wörterbuch. Antworten Sie auf folgende Fragen:

- Was vereinigt berufliche Bildung in vielen Ländern?
- Was imponiert Ihnen im Berufsausbildungssystem in diesen Ländern?

Berufliche Bildung in den entwickelten Ländern der Welt

1. Die Einführung in die Produktion von neuen, innovativen Technologien trägt zur Entwicklung der beruflichen Bildung bei. **Eine Besonderheit der Berufsausbildung in den entwickelten Ländern der Welt** ist ihre Verbindung mit Bedürfnissen der Wirtschaft und Traditionen dieser Länder. Dank der durchdachten Politik im Bereich der Heranbildung von Fachkräften wurden **die USA, Deutschland und Japan** zu den führenden technologischen Mächten der Welt. Die Schulen dieser Länder begannen mit der Umgestaltung der nationalen Wirtschaft. Sie wurden "Werkstätten an Professionalität" genannt.
2. **Die Aufgabe der deutschen Schulen ist es**, die Arbeiter und das Bedienungspersonal vorzubereiten. Die Berufsausbildung als Bestandteil des Bildungssystems gehört zur Schulbildung der zweiten Stufe. In deutschen Gewerbeschulen lehrt man mehr als **120** Berufe. In den letzten Jahren werden "Doppelqualifikationen" populär.
3. In die Lehrpläne sind Lehrgänge "**Technologie**" (*England, Frankreich*), „**Arbeitslehre**" (*Deutschland*), "**Businnes, Betriebswirtschaftslehre**" (*die USA*) eingeführt, die die Schüler mit den wissenschaftlichen Grundlagen der modernen Produktion, mit den Prinzipien des Privatunternehmertums und des kleinen Businnes, der Organisation und Verwaltung von moderner Produktion, dem Kredit- und Bankensystem bekannt machen.
4. **In Großbritannien** ist "Arbeitslehre" eine obligatorische Disziplin nach der Wahl. Alle Schüler studieren an allgemeinbildenden Schulen auch "Design", "Technik", "Handwerk" oder "Technologie". Das neue Fach "**Technologie**" macht die Studierenden mit der praktischen Anwendung der Physik- und Elektronikgesetze bekannt, lehrt sie am Computer arbeiten, entwickelt Design- und Arbeitskompetenz. Die Studierenden haben Produktionspraxis im Handel, im Dienstleistungsbereich und in den Verwaltungseinrichtungen.
5. **In den USA** beginnt die technische Ausbildung im Kindergarten und setzt in der Schule fort. Die Elementarstufe macht die Schüler (*1.-5. Klassen*) mit gemeinsamen Gesetzmäßigkeiten und Problemen bekannt; die zweite Stufe (*6.-9. Klassen*) gibt den Schülern einen Beruf und entwickelt ihre Forschungs- und Erfindungsfähigkeiten; die dritte Stufe (*10.-12. Klassen*) löst die Fragen der praktischen Vorbereitung auf die Arbeit und entwickelt Fähigkeiten, moderne Technologien zu verwenden. Nach der Schule erhalten amerikanische Schulabgänger die Berufsausbildung im Bereich „Gesundheitsfürsorge“, „Handel“, „Industrie“, „Landwirtschaft“, „Verwaltung“, mit dem „Kompetenz-zertifikat eines Technikers oder eines qualifizierten Arbeiters". In den US-Lehranstalten wird "individuelle Arbeitstätigkeit" in Kleinunternehmen und Handelsgesellschaften organisiert. Dort werden eigene Produkte hergestellt und verkauft.
6. **In Finnland** werden die meisten Lehrprogramme auf individueller Basis erstellt. Das Studium erfolgt im Rahmen des Projektes und entwickelt die

Unternehmertätigkeit. Im Land funktionieren Gymnasien mit Unternehmerschräge. In finnischen Hauptschulen studieren die Schüler wirtschaftliche Fragen im Handelsfach. Obligatorische Fächer in Berufsschulen sind auch **Büroarbeit, Kundendienst und unternehmerische Tätigkeit.**

7. In Japan umfasst das Berufsprogramm der Mittelschulen die Lehrgänge in **Landwirtschaft, Fischerei, Elektronik, Robotertechnik, Technologien der Bearbeitung von Materialien.** Populär sind Berufsschulen, die enge Spezialisten für die Arbeit in Kleinfirmen und Großunternehmen ausbilden.

8. In Schweden sind Lehrprogramme mit Bedürfnissen der Produktion, der Wirtschaft und dem Leben verbunden. Die Studierenden verbringen viel Zeit in technischen Schulwerkstätten. Dort lernen sie Brot backen, nähen, sticken, bauen, konstruieren und programmieren. Obligatorisch werden "Technik" und "Informatik" gelernt. Die Studierenden erhalten die neuesten technischen Kenntnisse in Basisfirmen.

9. Ein wichtiger Teil der Arbeitsausbildung in einer ausländischen Schule ist **die berufliche Orientierung.** Die Stunden der „Arbeitslehre“ (2-5 Stunden pro Woche) entwickeln die Arbeitskultur, das heißt die Fähigkeit, die Arbeit zu planen, Materialien sparsam zu verbrauchen, Werkzeuge richtig zu nutzen und Qualitätsprodukte herzustellen.

10. Die Lehrer der „Arbeitslehre“ und anderer Fächer, Berater, Spezialagenten erlernen Interessen und Neigungen der Studierenden, informieren sie in Berufen und Fachrichtungen, versorgen sie mit der Fachliteratur, organisieren für sie Treffen mit den Vertretern verschiedener Berufe und Mitarbeitern der Arbeitsämter. Es werden Tests für die Bestimmung psychologischer Besonderheiten der Persönlichkeit und der Zweckmäßigkeit der Berufswahl durchgeführt.

* * * * *

Das Unterthema 1. **Das deutsche Hochschulwesen**

Aufgabe 1. Merken Sie sich folgende Lexik. Übersetzen Sie mündlich nachstehende kursiv gedruckte Wörter, Wortgruppen.

1. **erscheinen** (ie, ie) – появляться; *die Erscheinung*
2. **entstehen** (a, a) – возникать; *die Entstehung; die entstandene Hochschule*
3. **die Fachhochschule** =, -n – специальное высшее учебное заведение
4. **grundlegend** – основательный
5. **leistungsorientiert** – ориентированный на показатели, на результат
6. **die Qualität** =, -en – качество; *qualitativ*
7. **die Lehre** =, -n – преподавание, обучение; *lehren; Syn.: der Unterricht; unterrichten*
8. **die Studienleistung** =, -en – успеваемость
9. **die Prüfungsleistung** =, -en – результат экзамена

10. **abhängig** (von D) – зависимый; *die Abhängigkeit; abhängen (von D)*
11. **die Verstärkung** =, -en – усиление; *verstärken*
12. **die Studienberatungspflicht** =, -en – обязательство вузов в области предоставления учебных консультаций
13. **schaffen** (u, a) – создавать, творить; *die Schaffung*
14. **das Punktsystem -s, -e** – балльная система
15. **bewerten** – оценивать (*что-л., заслуги*); *die Bewertung*
16. **einführen** – вводить; *die Einführung; Syn.: der Einsatz* – введение (*в действие*), применение
17. **der Studiengang -s, -gänge** – учебный курс, курс обучения; образовательная программа
18. **das Habilitations- und Promotionsrecht -(e)s, -e** – право присваивать ученые степени; *sich habilitieren; promovieren*
19. **die Ausnahme** =, -n – исключение (*из правил*)
20. **die Verwaltungsfachhochschule** =, -n – специализированная высшая федеральная школа управления
21. **die Verfassung** =, -en – устав, конституция
22. **attraktiv** – привлекательный
23. **das Ingenieurwesen -s,** – инженерное дело
24. **das Sozialwesen -s,** – социальное обеспечение
25. **praxisbezogen** – ориентированный на практику, с практическим уклоном
26. **die Gesamthochschule** =, -n – вуз широкого профиля
27. **vereinigen** – объединять; *die Vereinigung; Syn.: vereinen; der Verein*
28. **die Hochschulart** =, -en – тип вуза; *die Art; Syn.: der Typ*
29. **deutschsprachig** – немецкоговорящий, немецкоязычный; *der deutschsprachige Raum*
30. **die Studiengebühr** =, -en – плата за обучение (в вузе); *Syn.: das Studiengeld*
31. **die Unfallversicherung** =, -en – страхование от несчастных случаев
32. **die Krankenversicherung** =, -en – страхование на случай болезни
33. **das DSW – das Deutsche Studentenwerk** – Германское ведомство по делам студентов
34. **j-m etwas zur Verfügung stellen** – предоставлять в чье-либо распоряжение
35. **die Verpflegung** =, – питание; *Syn.: die Nahrung*
36. **das Servicepaket -es, -e** – *фр.* [ˈzø:vis-] – пакет услуг

Aufgabe 2. Finden Sie Synonyme:

- | | |
|--------------------|--|
| 1. die Verpflegung | a. die Ausbildungsunterstützung |
| 2. die Kurse | b. fremd |
| 3. der Studierende | c. praxisorientiert |
| 4. ausländisch | d. die Nahrung |

- | | |
|-----------------------------|---------------------------|
| 5. die Ausbildungsförderung | e. der Student |
| 6. praxisbezogen | f. der Studiengang |
| 7. die Lehre | g. der Unterricht |

Aufgabe 3. Sagen Sie dasselbe, aber mit einem Wort. Übersetzen Sie diese Zusammensetzungen:

die Förderung in der Ausbildung, die Pflicht in der Studienberatung, die Fachhochschule für Verwaltung, die Gebühr für das Studium, die Finanzierung der Hochschule, die Versicherung von der Unfall

Aufgabe 4. Übersetzen Sie das unten angeführte Wortgut:

eine grundlegende Reform des Hochschulwesens durchführen, von der Qualität der Forschungsarbeit und Lehre abhängig sein, Voraussetzungen schaffen, die Einführung einer leistungsorientierten Hochschulfinanzierung fördern, die Verstärkung der Studienberatungspflicht, Studienleistungen nach dem international anerkannten Punktsystem bewerten, die Universitäten der Bundeswehr, Studienfächer wählen, das Recht auf staatliche Ausbildungsförderung haben

Aufgabe 5. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.

Das deutsche Hochschulwesen

Das deutsche Hochschulwesen (HSW) hat eine lange Geschichte. Die Grundform des deutschen Hochschulwesens ist die Universität. **Die älteste deutsche Universität, die Uni Heidelberg, wurde 1386 gegründet.** Später erschienen die traditionsreichen **Universitäten von Leipzig (1409) und Rostock (1419)**, die von Wilhelm von Humboldt gegründete **Uni Berlin (1810)**. Neben den Universitäten entstanden **Technische Hochschule (HS), Pädagogische Hochschule und Fachhochschule (1970-1980)**. Das Studium wurde auf berufliche Praxis orientiert.

Im Jahre 1998 wurde eine grundlegende Reform des Hochschulwesens durchgeführt. Sie förderte die Einführung einer leistungsorientierten Hochschulfinanzierung, die von der Qualität der Forschungsarbeit und Lehre abhängt, sowie die Verstärkung der Studienberatungspflicht der Hochschulen.

Mit der Hochschulreform wurden wichtige Voraussetzungen für eine internationale Profilierung der Hochschulen geschaffen. Jetzt können sie Studienleistungen nach dem international anerkannten Punktsystem (*Credit Point System*) bewerten, neue Studiengänge mit dem Grad Bachelor und Master einführen. Das Hochschulstudium wird mit einer Diplom-, Magister- oder Staatsprüfung abgeschlossen. Die deutschen Hochschulen bieten Zeugnisse und akademische Grade an, die weltweit anerkannt sind. Sie haben auch Habilitations- und Promotionsrecht.

Die deutschen Hochschulen sind (*mit Ausnahme einiger privater, kirchlicher Hochschulen, der Universitäten der Bundeswehr und der Verwaltungsfachhochschule des Bundes*) Einrichtungen der Bundesländer. Sie haben das Recht der Selbstverwaltung. Jede Hochschule hat ihre eigene Verfassung. An der Spitze der Hochschule steht Rektor oder Präsident, der auf mehrere Jahre gewählt wird.

Die Fachhochschule als attraktiver Hochschultyp fördert vor allem in den Bereichen Ingenieurwesen, Informatik, Sozialwesen, Wirtschaft, Design, Therapie und Gesundheit eine stark praxisbezogene Ausbildung, die mit einer Diplomprüfung abschließt. Hier sind auch Bachelor- und Masterstudiengänge möglich.

An zwei Bundesländern Hessen und Nordrhein-Westfalen gibt es **Gesamthochschulen**. Sie vereinigen verschiedene Hochschularten unter einem Dach und bieten viele Möglichkeiten an. Im Jahre 1974 wurde die Fernuniversität Hagen gegründet. Sie ist die einzige Fernuniversität im deutschsprachigen Raum. Dort studieren rund 55 000 Studierende aus den osteuropäischen Staaten.

Der Bund und die Bundesländer sind daran interessiert, dass Ausländer an deutschen Hochschulen studieren. Die Studenten können selbst Studienfächer wählen. Sie zahlen an den staatlichen Hochschulen keine Studiengebühren. Die Studenten haben Unfall- und Krankenversicherung. Sie haben auch das Recht auf staatliche Ausbildungsförderung.

Für ausländische Studenten stellt **das Deutsche Studentenwerk (DSW)** an 56 Hochschulen Servicepakete zur Verfügung, die zu einem Gesamtpreis Wohnung, Verpflegung und Sozialleistungen umfassen.

Aufgabe 6. Beantworten Sie die Fragen zum Text.

1. Was ist die Grundform des deutschen Hochschulwesens?
2. Wann wurde die älteste deutsche Hochschule gegründet?
3. Welche Hochschulen entstanden in Deutschland in den 70-80er Jahren?
4. Was förderte die Hochschulreform der 90er Jahre?
5. Welche Vorteile hatte die internationale Profilierung der deutschen Hochschulen?
6. Wer ist für die deutschen Hochschulen zuständig?
7. Womit wird das Studium an der deutschen Hochschule abgeschlossen?
8. In welchen Bereichen fördert die deutsche Fachhochschule eine praxisbezogene Ausbildung?
9. In welchen Bundesländern gibt es Gesamthochschulen?
10. Wodurch ist die Fernuniversität Hagen bekannt/populär?
11. Welche Leistungen stellt **das DSW** für ausländische Studenten zur Verfügung?

Aufgabe 7. Ergänzen Sie die Sätze.

1. Im Jahre 1998 wurde eine grundlegende ...
2. Mit der Hochschulreform wurden wichtige Voraussetzungen für ...
3. Nach der Hochschulreform können die deutschen Hochschulen Studienleistungen ...
4. Die deutschen Hochschulen sind Einrichtungen ...
5. Die Hochschule hat das Recht ...
6. ... gibt es Gesamthochschulen.
7. Im Jahre 1974 wurde die Fernuniversität ...
8. Die Fernuniversität ist die einzige ...

Haben Sie gewusst, dass ...

1. die von **Wilhelm von Humboldt 1810** gegründete **Universität Berlin** im 19. Jahrhundert als Bildungsideal galt;
2. **die Hochschulen Humboldtscher Prägung** für eine geringe Anzahl von Studenten gedacht waren. Sie **sollte** vor allem **eine Stätte reiner Wissenschaft, Forschung und Lehre sein.**
3. wegen des gewaltigen Andrangs an die Hochschulen für viele Fächer **Zulassungsbeschränkungen** (*Numerus Clausus*) eingeführt werden mussten, z.B. **für Medizin, Jura und für das Psychologiestudium.**
4. die deutschen Studenten **selbst Studienfächer wählen** konnten.
5. Studierende **das Recht auf staatliche Ausbildungsförderung haben.**
6. **das Sommersemester** in Deutschland am 1. April **beginnt** und 3,5 Monate bis Mitte Juli dauert.
7. **das Wintersemester** in Deutschland am 1. Oktober **beginnt** und 4,5 Monate bis Mitte Februar dauert.
8. etwa 2 Mio. Studenten 950 000 Studienplätze teilen. Die Folgen davon sind **überfüllte Hörsäle und alte Lehrmaterialien.**
9. auf einen Lehrer durchschnittlich **90 bis 100 Studenten** kommen.
10. ein Student an der Universität oft **13 Semester** verbringt.

Aufgabe 8. Erzählen Sie über das deutsche Hochschulwesen.

Aufgabe 9. Vergleichen Sie das belorussische und deutsche Hochschulwesen. Finden Sie Unterschiede.

* * * * *

Das Unterthema 2. **Freiwilliges Soziales Jahr**

Aufgabe 1. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text. Beachten Sie den Wortschatz zum Text.

Freiwilliges Soziales Jahr (FSJ)

Das **FSJ** ist ein Freiwilligendienst. Freiwillige sind Menschen, für die die Unterstützung von Menschen im Mittelpunkt steht und nicht der finanzielle Gewinn. Beim **FSJ** handelt es sich um ein soziales Bildungsjahr für Jugendliche im Alter von 17 bis 27 Jahre, die eine freiwillige über mehrere Monate laufende Tätigkeit (*Arbeit*) in verschiedenen Einsatzstellen leisten.

Dazu gehören **soziale** Einrichtungen: Kindertagesstätten, Behindertenheime, Altersheime; **kulturelle** Einrichtungen: Jugendkulturzentren, Musikschulen, Theater und Museen; **Einrichtungen des politischen Lebens**: Menschenrechtsorganisationen, Bürgerbüros, Ämter; Sportvereine; **Denkmal(s)pflege**: in Museen, Schlössern, Kirchen, Gärten und Friedhöfen.

Für jeden Freiwilligen und jede Einsatzstelle ist eine Organisation (*ein Träger*) verantwortlich. Alle drei Partner haben Rechte und Pflichten, über die sie eine schriftliche Vereinbarung für **das FSJ** abschließen. Bei Fragen und Problemen leistet der Träger dem Freiwilligen Hilfe in Form von Seminarwochen, die die Entwicklung der Persönlichkeit fördert. Durch Kurse können Freiwillige neue Fähigkeiten erwerben: Kommunikation, Entspannungstechniken, Umgang mit Kindern, Pflege von älteren Menschen u.v.a.

Für ihre Tätigkeit erhalten Freiwillige einige Vorteile: jeden Monat ein Taschengeld, 24 Urlaubstage für ein Jahr, kostenlose Übernachtung, Verpflegung, einen Ausweis für Preis-Rabatte bei Bus- und Bahnfahrkarten oder beim Eintritt ins Kino oder Museum. Während des **FSJ** haben die Eltern der Freiwilligen Recht auf Kindergeld. Die Einsatzstelle bezahlt die Beiträge für die Sozialversicherung: Kranken-, Unfall, Arbeitslosen-, Pflege- und Rentenversicherung.

Am Ende des **FSJ** erhalten Freiwillige ein Zeugnis.

Den Freiwilligendienst kann man auch im Ausland machen.

Wortschatz zum Text

freiwillig – добровольный, на общественных началах; **die Unterstützung** – помощь, поддержка; **im Mittelpunkt stehen** – стоять в центре внимания; **der Gewinn** – выгода, польза; **es handelt sich (um A.)** – речь идет (о чем-л.); **eine Tätigkeit leisten** – выполнять работу; **die Einsatzstelle** – производственное место; **die Kindertagesstätte** – детсад; **das Bürgerbüro** – центр обслуживания населения; **das Amt** – контора, ведомство; **die Denkmal(s)pflege** – уход за истор. памятниками; **der Friedhof** – кладбище; **das Recht** – право; **die Pflicht** – обязанность; **eine Vereinbarung abschließen** – заключать соглашение; **Hilfe leisten** – оказывать помощь; **die Fähigkeit** – способность; **erwerben** – приобретать; **die Entspannungsfähigkeit** – техника расслабления; **der Umgang** – обхождение, общение, знакомство; **der Vorteil** – преимущество, польза, выгода; **das Taschengeld** –

карманные деньги; **die Übernachtung** – ночлег, ночевка; **die die Verpflegung** – питание; **der Ausweis** – документ; **der Preis-Rabatt** – ценовая скидка; **der Eintritt** – вход; **der Beitrag** – взнос; **die Sozialversicherung** – социальное страхование; **der Unfall** – несчастный случай; **die Rente** – пенсия

Aufgabe 2. Beantworten Sie die Fragen zum Text.

1. Wer sind Freiwillige?
2. Wo vollzieht der Freiwilligendienst?
3. Welche Funktionen hat der Träger der Einsatzstellen?
4. Was können Freiwillige durch Kurse während der Seminarwochen erwerben?
5. Welche Vorteile erhalten Freiwillige für ihre Tätigkeit im Freiwilligendienst?

Aufgabe 3. Erzählen Sie über das deutsche Freiwillige Soziale Jahr. Gibt es etwas Ähnliches in der Republik Belarus?

* * * * *

Das Thema 3. Witebsker Staatliche Mascherow Universität

Aufgabe 1. Merken Sie sich folgende Lexik. Übersetzen Sie mündlich nachstehende kursiv gedruckte Wörter.

1. **den Titel verleihen** – присваивать звание
2. **die Richtung** =, **-en** – направление; *Syn.: die Richtlinie*
3. **die Erfüllung** =, **-en** – выполнение; **erfüllen**
4. **unterrichten** – преподавать; *der Unterricht*; *Syn.: lehren*
5. **die Lehrkraft** =, **die Lehrkräfte** – преподаватель; *Syn.: der Hochschullehrer = der Lektor*
6. **die Erfüllung** =, **-en** – выполнение; **erfüllen**
7. **der Künstlerverband -es, -verbände** – союз художников
8. **herausgeben** (a, e) – издавать; *die Herausgabe*; *Syn.: verlegen; der Verlag*
9. **das Fach -es, die Fächer** – предмет; специальность
10. **die Beziehung** =, **-en** – связь, отношение
11. **zukünftig** – будущий; **die Zukunft**
12. **vervollkommen** – совершенствовать; *die Vervollkommnung*
13. **die Kenntnis** =, **-se** – знания; *die Sprachkenntnisse*
14. **j-m zur Verfügung stehen** – находиться в чьем-л. распоряжении
15. **der Übungsraum -s, -räume** – аудитория; *Syn.: der Hörsaal = das Auditorium*
16. **verfügen (über A.)** – располагать (*чем-л.*)
17. **die Jugendherberge** =, **-n** – молодежная туристская база
18. **dekorative und angewandte Kunst** – изобразительное и прикладное искусство

19. **vielfältig** – разнообразный; *Syn.*: **abwechslungsreich**
20. **sinnvoll** – рациональный; *Syn.*: **rationell/rational**
21. **veranstalten** – организовывать, устраивать; *die Veranstaltung*; *Syn.*: **organisieren**
22. **der Sportwettbewerb -s, -e** – спортивное соревнование
23. **zahlreich** – многочисленный

Aufgabe 2. Finden Sie Synonyme:

- | | |
|-------------------------|-----------------------------|
| 1. der Hochschullehrer | a. die Fortbildung |
| 2. sich beteiligen | b. rationell |
| 3. sinnvoll | d. organisieren |
| 4. sich (D.) Mühe geben | e. die Lehrkraft |
| 5. vielfältig | f. teilnehmen |
| 6. veranstalten | g. abwechslungsreich |
| 7. unterrichten | h. sich bemühen |
| 8. die Weiterbildung | i. lehren |

Aufgabe 3. Sagen Sie dasselbe, aber mit einem Wort. Übersetzen Sie diese Zusammensetzungen:

die Tätigkeit der Universität, das Projekt der Bildung, der Verband der Künstler, das Praktikum in der Sprache, das Studium an der Direktabteilung, das Zentrum des Fernsehens, der Abend für die Studenten, die Entwicklung des Sportes, die Art des Sportes, die Kenntnisse der Sprache

Aufgabe 4. Übersetzen Sie das unten angeführte Wortgut:

eine der ältesten Hochschulen, neue Richtungen der Universitätstätigkeit, tiefe Beziehungen mit vielen ausländischen Lehranstalten haben, für die Durchführung der praktischen Übungen und die Erfüllung der gemeinsamen wissenschaftlichen Forschungs- und Bildungsprojekte einladen, Sprachkenntnisse vervollkommen, vielseitig entwickelte Persönlichkeiten

Aufgabe 6. Merken Sie sich die Aussprache folgender Wörter:

das Ensemble – *фр.* [ã'sãbl] **der Volleyball** – *англ.* ['vɔlibal]

Aufgabe 7. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.

Die Witebsker Staatliche Mascherow Universität

Die Witebsker Staatliche Mascherow Universität (die **WSU**) ist eine der ältesten Hochschulen der Republik Belarus.

Am 1. September 1995 wurde unserer „Alma mater“ ein neuer Titel verliehen. Die Witebsker Pädagogische Hochschule von S.M. Kirow (1934-1995) wurde zur Witebsker Staatlichen Universität. Im Jahre **1998** wurde der Universität der Titel von Pjotr Mironowitsch Mascherow verliehen.

Der neue Name bedeutete auch neue Richtungen der Universitätstätigkeit. **Die wissenschaftliche Forschungsarbeit** ist zu einer der Hauptrichtungen der Universitätstätigkeit geworden. Heutzutage ist die Universität ein Zentrum internationaler, republikanischer und regionaler Konferenzen und Seminare. An die Universität werden ausländische Professoren für die Durchführung der praktischen Übungen und die Erfüllung der gemeinsamen wissenschaftlichen Forschungs- und Bildungsprojekte eingeladen.

Die Witebsker Staatliche Mascherow Universität arbeitet mit vielen ausländischen Lehranstalten in Polen, China, Irland, Mongolei, Russland, Kasachstan, Aserbaidzhan, Turkmenistan, in der Ukraine zusammen.

An 40 Lehrstühlen unterrichten hochqualifizierte Lehrkräfte: Doktoren, Professoren, Dozenten, Kandidaten der Wissenschaften, Hochschul-lehrer, Aspiranten sowie Mitglieder des Künstlerverbandes. An der Universität werden die wissenschaftlichen Zeitschriften „Westnik der Witebsker Staatlichen Universität“ (*seit 1996*) und „Utschonyje Sapiski“ (*seit 2002*) herausgegeben.

An der Universität gibt es **10 Fakultäten**: die Fakultät für Biologie, Physik und Mathematik, Geschichte, Jurisprudenz, Philologie, soziale Pädagogik, Sport, Kunst und Grafik und Weiterbildung. Die Ausbildung an der Witebsker Universität umfasst verschiedene **Fächer**. Zu den neueren Fächern gehören Soziologie und romanisch-germanische Philologie. Die philologische Fakultät hat tiefe Beziehungen mit vielen deutschen Lehranstalten. Die Studenten, zukünftige Deutschlehrer, machen ihr Sprachpraktikum und vervollkommen ihre Sprachkenntnisse an deutschen Universitäten, Hochschulen und Gymnasien.

An der Universität studieren über **8 100** Studenten des **Direkt- und Fernstudiums** und **der Weiterbildung**. Den Studenten stehen große und helle Übungsräume, Kabinette, Labors, Computerklassen, **eine reiche Bibliothek** zur Verfügung, die **1918** gegründet wurde. Unsere Universität verfügt über **5 Gebäude, 6 Studentenheime, 7 Sporthallen, ein Stadion, einen botanischen Garten, eine Jugendherberge, ein Fernsehzentrum, einen Verlag und 5 Museen**, darunter **das Museum für Geschichte der Universität, Mascherow's Museum, das Museum für Biologie, das Museum für Literatur, das Museum für dekorative und angewandte Kunst**.

Das Kulturleben an der Universität ist ziemlich vielfältig. Die Studenten bemühen sich, ihre Freizeit sinnvoll und mit Nutzen zu organisieren. Sie veranstalten Studentenabende und beteiligen sich gern an Konzerten, Chören, Musikgruppen, choreographischen Ensembles.

An der Uni gibt es alle Möglichkeiten für die Sportentwicklung der Studenten. Sie treiben verschiedene Sportarten: Fußball, Handball, Volleyball, Skilaufen, Tischtennis usw. Viele Studenten nehmen an zahlreichen Sportwettbewerben teil.

Heute ist die Witebsker Staatliche Mascherow Universität das größte Zentrum für Ausbildung, Wissenschaft und Kultur in Pridwinje. Die

Universität bildet nicht nur hochqualifizierte Pädagogen, sondern auch vielseitig entwickelte Persönlichkeiten aus.

Aufgabe 8. Ergänzen Sie die Sätze zum Text.

1. Im Jahre ... wurde die Witebsker Pädagogische Hochschule zur Witebsker Staatlichen Universität.
2. Im Jahre ... wurde der Universität der Titel von Pjotr Mironowitsch Mascherow verliehen.
3. ... ist zu einer der Hauptrichtungen der Universitätstätigkeit geworden.
4. Heutzutage ist die Universität ein Zentrum ...
5. An die Universität werden ... eingeladen.
6. Die WSU arbeitet mit ... zusammen.
7. An der Universität gibt es ... Fakultäten.
8. An der Universität studieren über ... Studenten.
9. Das Kulturleben an der Universität ist ziemlich ...
10. Die Witebsker Staatliche Universität bildet nicht nur ... , sondern auch vielseitig entwickelte ... aus.

Aufgabe 9. Beantworten Sie die Fragen zum Text.

1. Wann wurde die Witebsker Pädagogische Hochschule von S.M. Kirow zur Witebsker Staatlichen Universität?
2. Was bedeutete für die Witebsker Staatliche Universität ihr neuer Name?
3. Wie ist die Witebsker Staatliche Mascherow Universität heute?
4. Wie sind die internationalen Kontakte der Mascherow-Universität?
5. Wer unterrichtet an der Mascherow-Universität?
6. Welche Fakultäten gibt es heute an der Mascherow-Universität?
7. Was steht den Studenten zur Verfügung?
8. Worüber verfügt die Universität?
9. Wie organisieren die Studenten ihre Freizeit an der Uni?
10. Wen bildet die Witebsker Staatliche Mascherow Universität aus?

Aufgabe 10. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text. Beachten Sie den Wortschatz zum Text.

**Aus der Geschichte
der Witebsker Staatlichen Mascherow Universität**

Am Anfang des 20. Jahrhunderts war etwa 75% der Bevölkerung des Witebsker Gouvernements ungebildet. Nur das Polozker Lehrerseminar und das Witebsker Frauengymnasium bildeten die Lehrer für die Grundschulen heran. Die Moskauer Universität und die Petersburger Hochschule für Edelmädchen bildeten Lehrer für die Mittelschulen heran.

Am 1. Oktober 1910 wurde die Lehrerhochschule in Witebsk gegründet. Zum Studium an der Hochschule wurden nur die Lehrer aus den Grundschulen mit der pädagogischen Ausbildung und dem zweijährigen Schulpraktikum zugelassen. Zum Studium an der Hochschule wurden nur die Männer-Lehrer der orthodoxen Konfession zugelassen. Erst im Jahre 1918 konnten alle Werktätigen ungeachtet ihres Geschlechts, ihrer Konfession und der Nationalität studieren.

Das Studium an der Hochschule war gebührenpflichtig, aber für zahlungsunfähige Studenten war es gebührenfrei. Leistungsfähige Studenten erhielten ein Stipendium (*etwa 200 Rubel im Jahr*). Der Stipendiumsbetrag wurde ins Testat (*Zeugnis*) eingetragen. Die Absolventen mussten während der Schularbeit ein Jahr für jede 100 Rubel abarbeiten.

In Witebsker Lehrerhochschule gab es damals keine Fakultäten und Lehrstühle. Die Studenten studierten Pädagogik, Psychologie, Mathematik, Naturwissenschaft, Methodik des Fremdsprachenunterrichts und hatten ein Schulpraktikum.

Die Witebsker Hochschule wurde infolge zahlreicher Reformen mehrmals umbenannt: Im Jahre **1918** wurde die Lehrerhochschule zur **Witebsker pädagogischen Hochschule**; **1919** wurde Witebsker pädagogische Hochschule zur **Hochschule für Volksbildung**, **1921** – zur **Witebsker praktischen Hochschule für Volksbildung**, **1923** – zur **pädagogischen Hochschule**. Die Hochschule hatte ihr Kraftwerk, ihre Schlosser- und Drehwerkstatt, ihre Schmiede, ihre Buchbinderei, ihre Lithographie und ein ethnographisch-archeologisches Museum. Hier unterrichteten Professoren **A.P. Sapunow** und **M.M. Bachtin**, sowie Magister und Doktoren aus Russland.

Im Jahre **1930** wurde die pädagogische Hochschule zur **Witebsker industriell-pädagogischen Hochschule**, **1933** - zur **Witebsker staatlichen pädagogischen Hochschule**. Im Dezember **1934** wurde der Hochschule der **Titel von Sergej Mironowitsch Kirow** verliehen.

In zwei Tagen vor der faschistischen Besetzung war die Hochschule mit Lehrmitteln, Werteinrichtung, einigen Hochschullehrern und Studenten ins Gebiet Tscheljabinsk evakuiert. Während des Krieges waren fast die ganze Ausrüstung und die Bibliothek verbrannt und ausgeraubt. In der Hochschule befand sich zuerst der Straf- und Nachrichtendienst der faschistischen Armee, später – ein Pferdestall. Im Jahre 1944 verbrannten die Faschisten das Hochschulgebäude.

Die Lektoren und Studenten unserer Universität kämpften gegen die Faschisten. Drei Absolventen der Hochschule, und zwar **P.M. Mascherow**, **K.A. Abasowskij**, **M.A. Wysogorez** wurden für ihren Heroismus und Tapferkeit mit dem Titel des Helden der Sowjetunion ausgezeichnet.

Nach der Befreiung der Stadt Witebsk setzte das Institut **am 2. Oktober 1944** seine Arbeit im Studentenheim fort. Es mangelte an Möbel, Petroleumlampen und Hefte. Die Studenten schrieben zwischen den Zeilen in alten

Büchern und Zeitungen. Allmählich wurde die Hochschule wiederhergestellt. Es wurden neue Fakultäten eröffnet.

1974 setzte die Witebsker staatliche pädagogische Hochschule von S.M. Kirow ihre Arbeit in einem neuen Gebäude auf dem Moskauer Prospekt fort.

Wortschatz zum Text

das Gouvernement [guvɛrnə'mâ:] – губерния; **ungebildet/unkundig** – необразованный, неграмотный; **die Hochschule für Edelmädchen** – институт благородных девиц; **zulassen** – допускать (кого-л. к чему-л.); **orthodox** – православный; **der Werktätige** – трудящийся; **ungeachtet des Geschlechts** – невзирая на пол; **gebührenpflichtig** – платный; **zahlungsunfähig** – неплатежеспособный; **der Stipendiumsbetrag** – размер (сумма) стипендии; **leistungsfähig** – успевающий; **eintragen** – вносить (плату); **abarbeiten** – обработать (долг); **umbenennen** – переименовать; **das Kraftwerk** – электростанция; **die Schlosser- und Drehwerkstatt** – слесарная и токарная мастерская; **die Schmiede** – кузница; **die Buchbinderei** – переплетная мастерская; **die Besetzung/die Besatzung** – оккупация; **das Lehrmittel** – учебное пособие; **die Werteinrichtung** – ценное оборудование; **die Ausrüstung** – оборудование; **ausrauben** – разграбить; **der Straf- und Nachrichtendienst** – карательная служба и разведка; **der Pferdestall** – конюшня; **die Tapferkeit** – храбрость; **der Held** – герой; **auszeichnen (mit D.)** – награждать (чем-л.); **die Befreiung** – освобождение; **fortsetzen** – продолжать; **mangeln (an D.)** – не хватать (чего-л.); **die Petroleumlampe** – керосиновая лампа; **die Zeile** – строка; **allmählich** – постепенно; **wiederherstellen** – восстанавливать

Aufgabe 11. Erzählen Sie über die Geschichte unserer Universität nach dem folgenden Plan:

1. Die Witebsker Lehrerhochschule vor der Oktoberrevolution
2. Die Witebsker Lehrerhochschule nach der Oktoberrevolution
3. Die Witebsker Lehrerhochschule in der Reformzeit
4. Die Witebsker staatliche pädagogische Hochschule von S.M. Kirow in den Kriegsjahren

Aufgabe 12. Sehen Sie sich einen Videofilm über die Witebsker Staatliche Mascherow Universität an. Erzählen Sie über die wichtigsten Entwicklungsstadien der Universität. Verwenden Sie die oben gegebenen Informationen.

Aufgabe 13. Sie empfangen eine Studentendelegation aus Deutschland an Ihrer Universität. Machen Sie einen Universitätsrundgang.

Aufgabe 14. Erzählen Sie über Ihre Fakultät (die Geschichte, die wissenschaftliche Forschungsarbeit der Studenten und Hochschullehrer, die Lehr-, Sport- und Kulturveranstaltungen).

Aufgabe 15. Bereiten Sie eine Präsentation über bekannte Absolventen Ihrer Fakultät (Schul- und Hochschullehrer, Wissenschaftler, Deputierten, Staatsmänner) vor.

* * * * *

Das Thema **4. Studium an der Universität**

Aufgabe 1. Merken Sie sich folgende Lexik. Übersetzen Sie mündlich nachstehende kursiv gedruckte Wörter.

1. **träumen (von D.)** – мечтать (о чем-л.); **der Traum**
2. **gründlich** – основательно
3. **sich verwirklichen** – осуществляться; **die Verwirklichung**
4. **das Abitur -s, -e** – экзамен на аттестат зрелости
5. **der Aufnahmetest -es, -e** – вступительный тест; **Aufnahmeteste ablegen** – сдавать вступительные тесты
6. **immatrikulieren (an D.)** – принимать, зачислять (в вуз); **die Immatrikulation; Syn.: aufnehmen**
7. **der Studentenausweis -es, -e** – студенческий билет
8. **das Studienbuch -es, -bücher** – зачетная книжка
9. **die Vorprüfung =, -en** – зачет; **Syn.: die Zwischenprüfung**
10. **eintragen (u, a)** – вносить
11. **die Seminargruppe =, -n** – академическая (студенческая) группа
12. ... **Mann stark sein** – быть численностью в ... человек
13. **der Kommilitone -n, -n** – сокурсник, товарищ по учебе
14. **die Vorlesung =, -en** – лекция; **vorlesen**
15. **die Lehrveranstaltung =, -en** – учебное мероприятие
16. **der Seminargruppenbetreuer -s,** – куратор
17. **beraten (ie, a)** – консультировать, советовать; **die Beratung; der Berater; Syn.: konsultieren; die Konsultation**
18. **der Unterrichtsraum -s, -räume** – учебное помещение (кабинет)
19. **allgemeinbildend** – общеобразовательный
20. **j-m Aufmerksamkeit schenken** – уделять внимание (чему-л.)
21. **rechtzeitig** – вовремя; **Syn. zur rechten Zeit**
22. **die Doppelstunde =, -n** – два академических часа (пара)
23. **versäumen** – пропускать (занятия)
24. **zuhören (D.)** – слушать, прислушиваться
25. **leichtfallen (ie, a)** – даваться легко
26. **schwerfallen (ie, a)** – даваться трудно
27. **bestehen (a, a) (aus D.)** – состоять (из чего-л.)

28. **selbständig** – самостоятельно
29. **das Selbststudium -s** – самоподготовка
30. **die Voraussetzung =, -en** – препосылка
31. **erfolgreich** – успешный
32. **die Jahresarbeit =, -en** – курсовая работа
33. **die Abschlussprüfung =, -en** – выпускной экзамен
34. **der Lehrkörper -s** – преподаватели; проф.-препод. состав
35. **das Studentenheim -es, -e** – студенческое общежитие
36. **mieten (ein Zimmer)** – снимать (комнату); Syn.: **zur Untermiete wohnen**
37. **kompliziert** – сложный
38. **erfahren (u, a)** – узнавать

Aufgabe 2. Finden Sie Synonyme:

- | | |
|--------------------------------|------------------------|
| 1. immatrikulieren | a. anfangen |
| 2. der Hochschullehrer | b. das Lehrkabinett |
| 3. beraten | c. erhalten |
| 4. täglich | d. aufnehmen |
| 5. rechtzeitig | e. der Lektor |
| 6. sich (D.) Mühe geben | f. jeden Tag |
| 7. der Unterrichtsraum | g. konsultieren |
| 8. die Vorprüfung | h. zur rechten Zeit |
| 9. bekommen | i. die Zwischenprüfung |
| 10. beginnen | j. sich bemühen |
| 11. zu Ende sein | k. aus sein |

Aufgabe 3. Sagen Sie dasselbe, aber mit einem Wort. Übersetzen Sie diese Zusammensetzungen:

der Lehrer für Mathematik, der Ausweis des Studenten, der Betreuer der Seminargruppe, das Leben der Studenten, der Raum für den Unterricht, der Lehrer der Hochschule, die Arbeit im Jahr

Aufgabe 4. Übersetzen Sie das unten angeführte Wortgut:

im ersten Studienjahr stehen (*sein*), während der gesamten Studienzeit, den Studentenausweis bekommen, an einer Lehranstalt studieren, in allen Fragen des Studiums beraten, an der Hochschule unterrichten, allen Fächern viel Aufmerksamkeit schenken, bei der Lösung von Problemen helfen, dem Hochschullehrer aufmerksam zuhören, eifrig und gewissenhaft studieren, sich auf den Unterricht gründlich vorbereiten, eine Jahresarbeit schreiben, hochqualifizierter Lehrkörper, Lehrveranstaltungen besuchen

Aufgabe 5. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.

Mein Studium

In der Schule interessierte ich mich für Mathematik. Ich träumte an einer Lehranstalt zu studieren. Ich wollte Mathematik gründlich studieren und Mathematiklehrer (*Mathematiker*) werden.

Mein Traum hat sich verwirklicht. Nach dem Abitur legte ich Aufnahmeteste ab und wurde an der Witebsker Staatlichen Mascherow Universität immatrikuliert. Jetzt **studiere ich an der Witebsker Staatlichen Universität an der Fakultät für Mathematik.**

Ich **bin im ersten Studienjahr.** Ich habe **einen Studentenausweis.** Das ist ein wichtiges Dokument. Dort stehen mein Name und mein Vorname, die Stadt, die Hochschule, die Fakultät und das Studienjahr. Ich habe auch **ein Studienbuch.** Die Hochschullehrer tragen alle Prüfungen und Vorprüfungen, verschiedene Praktika in mein Studienbuch ein.

Ich studiere an der Seminargruppe Nummer 12. Unsere Seminargruppe **ist 30 Mann stark.** Das sind meine Kommilitonen. Gemeinsam besuchen wir Vorlesungen, Seminare, praktische Übungen und andere Lehrveranstaltungen.

Unsere Seminargruppe leitet der **Seminargruppenbetreuer.** Er ist ein wichtiger Partner für die Studenten besonders im ersten Studienjahr. Er **berät** uns in allen Fragen des Studiums und **hilft** uns **bei** der Lösung von Problemen. Das Studentenleben ist interessant.

Den Studenten **stehen** große und helle Hörsäle, Unterrichtsräume, Labors, Lehrkabinette mit Video- und Kinotechnik, Computerklassen und eine reichhaltige Bibliothek **zur Verfügung.**

Wir studieren **allgemeinbildende Fächer:** Philosophie, Psychologie, Pädagogik, Geschichte, viele **Lehrfächer:** Programmieren, Fremdsprachen, Körperkultur, russische, belorussische Sprache, sowie **Spezialfächer:** Algebra, höhere Mathematik, Geometrie u.v.a. Alle Fächer sind wichtig. Man muss allen Fächern **viel Aufmerksamkeit schenken.**

Der Unterricht an der Universität beginnt um 8 Uhr und ist um halb 15 Uhr zu Ende. Täglich haben wir 6-8 Stunden Unterricht (*3-4 Doppelstunden*). Ich komme immer **rechtzeitig** und **versäume** keinen Unterricht. Ich **höre** den Hochschullehrern aufmerksam **zu** und **notiere mir** alles ins Heft. Das Studium **fällt mir leicht,** denn ich **bereite mich auf** den Unterricht gründlich **vor.** Ich arbeite viel selbständig. Das Selbststudium ist eine Voraussetzung für ein erfolgreiches Studium. Ich **gebe mir viel Mühe,** um das Stipendium zu bekommen.

Das Studium an der Universität dauert 4 Jahre. Das Studienjahr besteht aus zwei Semestern: dem Herbst- und Frühjahrssemester. Am Ende jedes Semesters **legen** die Studenten Prüfungen und Vorprüfungen **ab.** Im zweiten Studienjahr schreiben sie eine Jahresarbeit. Am Ende des Studiums schreiben die Studenten eine Diplomarbeit und legen **Abschlussprüfungen** ab.

An der Universität arbeitet hochqualifizierter Lehrkörper: Hochschullehrer, Dozenten und Professoren.

Die meisten Studenten wohnen im Studentenheim, einige meiner Kommilitonen mieten ein Zimmer.

Das Studium an der Universität ist kompliziert, aber sehr interessant. Jeden Tag erfahre ich etwas Neues, Interessantes. Ich bin stolz, dass ich gerade an dieser Universität studiere.

Aufgabe 6. Beantworten Sie die Fragen zum Text.

1. Wovon träumten Sie in der Schule?
2. Wo studieren Sie?
3. An welcher Fakultät studieren Sie?
4. Welche Dokumente hat jeder Student?
5. Was steht im Studentenausweis?
6. Was tragen die Hochschullehrer in das Studienbuch ein?
7. Was müssen die Studenten gemeinsam besuchen?
8. Wer leitet Ihre Seminargruppe?
9. Wer ist der Seminargruppenbetreuer für die Studenten?
10. Was steht den Studenten zur Verfügung?
11. Welche Fächer studieren die Studenten?
12. Fällt Ihnen das Studium an der Uni leicht (*schwer*)? Warum?
13. Was ist das Selbststudium für die Studenten (für Sie)?
14. Was legen die Studenten am Ende jedes Semesters ab?
15. Wer unterrichtet an Ihrer Universität?
16. Wo wohnen die Studenten?
17. Gefällt es Ihnen an der Universität zu studieren? Warum?

Aufgabe 7. Ergänzen Sie die Sätze.

1. In der Schule interessierte ich mich für ...
2. Nach dem Abitur legte ich ... ab und ... wurde ...
3. Unsere Seminargruppe leitet ...
4. Der Seminargruppenbetreuer berät die Studenten ... und hilft ihnen bei der ...
5. Wir studieren allgemeinbildende Fächer: ...; Spezialfächer ...
6. Man muss ... viel Aufmerksamkeit schenken.
7. ... beginnt um ... und ist um ... zu Ende.
8. Täglich haben wir 3-4 ...
9. Ich komme immer ... zum Unterricht und versäume ...
10. Ich höre den Hochschullehrern ... zu und notiere mir alles ...
11. Ich bereite mich auf ... vor.
12. Ich gebe mir ..., um das Stipendium zu bekommen.
13. Das Studienjahr besteht aus ...
14. Am Ende des Studiums schreiben die Studenten ... und legen ... ab.

Aufgabe 8. Lesen Sie und übersetzen Sie einige Dialoge. Beachten Sie den Wortschatz dazu.

Dialog 1

Sprecher:	Warum beschlossen Sie, sich zum Studium zu bewerben ?
Bewerber: (Abiturient)	Mein Lieblingsfach in der Schule war Biologie, dieses Fach fiel mir leicht . Außerdem sind meine Eltern auch Biologie-lehrer, deshalb beschloss ich, unsere Familiendynastie fortzusetzen.
Sprecher:	An welcher Fakultät werden Sie studieren?
Bewerber:	Ich werde an der biologischen Fakultät studieren. Ich hoffe, die Aufnahmeteste erfolgreich zu bestehen .
Sprecher:	Also dann: Hals- und Beinbruch!
Bewerber:	Vielen Dank!

Wortschatz zum Dialog 1

der Bewerber – абитуриент; **sich bewerben** – подавать заявление (о чем-л.); **beschließen** – решать; **außerdem** – кроме того; **Hals- und Beinbruch!** – Ни пуха, ни пера!

Dialog 2

I.:	Ich gratuliere dir, Anna, du bist Studentin. Wie lange hast du auf den Studienplatz gewartet?
A.:	Das kommt nicht in Frage! Liebe Ingrid, in diesem Jahr machte ich mein Abitur mit der goldenen Medaille. Während der Schulzeit gewann ich in ein paar Olympiaden. Und man rechnete mir bei der Immatrikulation die Ergebnisse in Physik und Mathematik als „sehr gut“ an . Ich wurde Studentin ohne Aufnahmeteste.
I.:	Bei uns in Deutschland ist das Abiturzeugnis nur eine Voraussetzung, aber keinesfalls eine Garantie für einen Studienplatz. In Deutschland muss man oft auf den gewünschten Studienplatz warten.
A.:	Warum?
I.:	In manchen Fächern gibt es einen Numerus clausus .
A.:	Was bedeutet Numerus clausus ?
I.:	Numerus clausus ist eine Beschränkung für die Studienplätze; das heißt, die Bewerberzahl für ein Fach ist größer als die Zahl der Studienplätze. Die Bewerber mit besseren Noten im Abiturzeugnis haben dann den Vorteil .
A.:	Ist das Studium an deutschen Lehranstalten gebührenpflichtig?

I.:	Nein, es ist kostenlos, die meisten Studenten bekommen kein Stipendium. Nur Studenten aus Familien mit niedrigem Einkommen bekommen vom Staat eine Unterstützung .
A.:	Müssen die deutschen Absolventen das staatliche Darlehen später zurückzahlen?
I.:	Im Moment muss man nur die Hälfte zurückzahlen , deshalb arbeiten viele Studenten abends und in den Semesterferien. Wie lange dauert das Studium an einer Universität bei den belorussischen Studenten?
A.:	Das Studium mit Diplomabschluss dauert bei uns gewöhnlich 8-10 Semester.
I.:	Oh, das Studium in Deutschland dauert viel länger, etwa 12-13 Semester.

Wortschatz zum Dialog 2

Das kommt nicht in Frage! – Об этом не может быть и речи!; **anrechnen** – засчитывать; **gewinnen** – выиграть; **das Ergebnis** – результат; **die Beschränkung** – ограничение; **der Vorrang** – преимущество; **das Einkommen** – доход; **das Darlehen** – заем, ссуда; **zurückzahlen** – возвращать (долг);

Aufgabe 9. Erzählen Sie über Ihr Studium an der Universität.

* * * * *

Das Unterthema 1. **Wissenschaftliche Forschungsarbeit der Studenten**

Aufgabe 1. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text. Beachten Sie den Wortschatz zum Text.

Wissenschaftliche Forschungsarbeit der Studenten

Eine wichtige Anforderung der Universitätsausbildung ist die Entwicklung von Forschungsarbeit der Studenten. **Das Ziel der Forschungsarbeit in der Bildung** ist die Erwerbung von Studenten der Forschungsfähigkeiten.

Die Forschungsarbeit der Studenten **setzt** die Erfüllung von kreativen (*schöpferischen*) Forschungsaufgaben **voraus**: Themenwahl, Problemstellung, Sammeln, Verarbeitung von Materialien, deren Analyse und Verallgemeinerung sowie Auslese der Forschungsmethoden und die Auswertung.

Die Forschungsarbeit der Studenten **fördert** die Entwicklung der Forschungsfertigkeiten und Formierung der Erkenntnisaktivität der Studenten als integrierter Bestandteil des Studiums.

Die Forschungsarbeit der Studenten ist an allen Hochschulen obligatorisch. Sie ist nach ihrem Inhalt, ihren Zielen, Formen und Methoden sehr vielfältig. **Die Forschungsarbeit umfasst:**

- Lehr- und Forschungsarbeit der Studenten im Rahmen der Unterrichtszeit und
- wissenschaftliche Forschungsarbeit im Rahmen der außerunterrichtlichen Zeit.

Die Grundformen der wissenschaftlichen Forschungsarbeit sind:

- studentische wissenschaftliche Gesellschaft,
- wissenschaftliche Zirkel/Gesellschaften/Labors bei den Lehrstühlen,
- wissenschaftliche Studentenkonferenzen,
- jährliche regionale, internationale Hochschulforschungsarbeit der Studenten.

Die wissenschaftliche Forschungsarbeit der Studenten ist ein notwendiger Bestandteil der Ausbildung der hochqualifizierten Fachleute, die fähig sind, kritisch zu denken und nach Selbstvervollkommnung, Selbstentfaltung und kreativer Selbstverwirklichung zu streben.

Wortschatz zum Text

die Anforderung – требование; **die Erwerbung** – приобретение; **die Fähigkeit** – способность, умение; **voraussetzen** – предполагать, предусматривать; **die Fertigkeit** – умение/навык; **schöpferisch/kreativ** – творческий; **die Verallgemeinerung** – обобщение; **die Verarbeitung** – обработка; **die Auslese** – подбор; **die Auswertung** – подведение итогов; **die Erkenntnisaktivität** – познавательная активность; **als integrierter Bestandteil** – как важная/неотъемлемая составная часть; **obligatorisch** – обязательный; **die Unterrichtszeit** – учебное время; **außerunterrichtlich** – внеучебный; **die Selbstvervollkommnung** – самосовершенствование; **die Selbstentfaltung** – саморазвитие; **die Selbstverwirklichung** – самореализация; **streben** (*nach D.*) – стремиться (*к чему-л.*)

Aufgabe 2. Beantworten Sie die Fragen zum Text.

1. Was ist eine wichtige Anforderung der Universitätsausbildung an allen Hochschulen?
2. Was ist das Ziel der Forschungsarbeit in der Bildung?
3. Was setzt die Forschungsarbeit der Studenten voraus?
4. Was fördert die Forschungsaktivität der Studenten?
5. Wie ist die Forschungsarbeit der Studenten an allen Hochschulen?
6. Was umfasst die Forschungsarbeit der Studenten?
7. Wie sind die Grundformen der Forschungsarbeit der Studenten?
8. Wie muss ein moderner hochqualifizierter Fachmann sein?

Aufgabe 3. Erzählen Sie über Ihre wissenschaftliche Forschungsarbeit.

* * * * *

Das Thema 5. Akademische Mobilität der Studenten

Das Unterthema 1. Bologna-Prozess

Aufgabe 1. Merken Sie sich folgende Lexik. Übersetzen Sie mündlich nachstehende kursiv gedruckte Wörter.

1. **die Schaffung** =, – создание; *schaffen*
2. **einheitlich** – единый
3. **der Hochschulraum** -(e)s, – система высшего образования
4. **die Grundlage** =, -n – основа, основание; *Syn.: der Grund*
5. **die Erklärung** =, -en – декларация; *erklären; Syn.: die Deklaration*
6. **unterzeichnen** – подписывать; *die Unterzeichnung; Syn.: unterschreiben; die Unterschreibung*
7. **sich anschließen** (o, o) (D.) – присоединяться (к чему-л.); *der Anschluss; Syn.: der Beitritt; beitreten (zu D.)*
8. **die Charta** =, **die Charten** – [ˈkarta] – хартия, истор. документ, устав
9. **die Wettbewerbsfähigkeit** =, – конкурентоспособность
10. **die Beschäftigungsfähigkeit** =, – занятость
11. **die Arbeitsvermittlung** =, – трудоустройство
12. **der Markt** -es, **die Märkte** – рынок
13. **vergleichbar** – сравнимый, сопоставимый
14. **der Studienabschluss** -es, -abschlüsse – окончание учебы в вузе
15. **der Diplomumsatz** -es, -umsätze – приложение к диплому; *Syn.: die Diplombeilage*
16. **der Leistungspunkt** -es, -e – зачетная единица
17. **lebenslang** – продолжающийся всю жизнь; *Syn.: lebensbegleitend*
18. **die Attraktivität** – привлекательность; *attraktiv*
19. **die Promotion** =, -en – присуждение ученой степени; защита докторской диссертации

Aufgabe 2. Sagen Sie dasselbe mit einem Wort. Übersetzen Sie diese Zusammensetzungen:

der Raum der Hochschule, die Charta der Universitäten, der Abschluss des Studiums, der Umsatz zum Diplom, das System der Leistungspunkte, die Phase der Promotion

Aufgabe 3. Übersetzen Sie das unten angeführte Wortgut:

die Förderung von internationaler Wettbewerbsfähigkeit, die Beschäftigungsfähigkeit und Arbeitsvermittlung von Hochschulabsolventen, das System leicht vergleichbarer Studienabschlüsse, die Einführung des Diplomumsatzes, die Schaffung eines zweistufigen Systems, die Einführung eines Leistungspunktsystems

Aufgabe 4. Merken Sie sich die Aussprache folgender Wörter:

Bologna – англ. [bo'lonja]

Bachelor – англ. ['betʃele]

Aufgabe 5. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text.

Bologna-Prozess

"Bologna" ist der Prozess der Schaffung von den Ländern der Europäischen Union eines einheitlichen europäischen Hochschulraums. Der Bologna-Prozess wird auf der Grundlage der Bologna-Erklärung realisiert, die in Bologna (Italien) im Jahr 1999 unterzeichnet wurde. Heute umfasst der Bologna-Prozess mehr als 46 Länder. Russland schloss sich dazu im Jahr 2003 an, die Ukraine, Moldau, Georgien, Armenien, Aserbaidschan – im Jahr 2005, die Republik Belarus – am 5. März 2009.

Die Bologna-Erklärung basiert auf der „Großen Universitätscharta“ und auf der Sorbonne-Erklärung (Paris, 1998). **Die Grundidee der Bologna-Erklärung ist** die Bildung eines einheitlichen europäischen Hochschulraums wie das "Europa des Wissens".

Die Bologna-Erklärung verfolgt drei Hauptziele:

1. die Förderung von akademischer Mobilität der Studenten und Hochschullehrer;
2. die Förderung von internationaler Wettbewerbsfähigkeit des europäischen Hochschulraums;
3. die Förderung von Beschäftigungsfähigkeit und Arbeitsvermittlung der Hochschulabsolventen auf dem Markt „des europäischen Raums“.

Als Unterziele umfasst der Bologna-Prozess:

1. **die Schaffung** eines Systems leicht vergleichbarer Studienabschlüsse durch die Einführung des Diplomunsatzes;
2. **die Schaffung** eines zweistufigen Systems der Studienabschlüsse in Form von Bachelor und Master;
3. **die Einführung** eines Leistungspunktsystems;
4. **das lebenslange (lebensbegleitende) Lernen;**
5. **die Förderung** der Attraktivität des europäischen Hochschulraums;
6. **die Vereinigung** des europäischen Hochschul- und Forschungsraums durch die Einführung der Promotionsphase in den Bologna-Prozess.

Aufgabe 6. Beantworten Sie die Fragen zum Text.

1. Was ist der Bologna-Prozess?
2. Was umfasst der Bologna-Prozess?
3. Worauf basiert die Bologna-Erklärung?
4. Welche Ziele verfolgt die Bologna-Erklärung?
5. Welche Unterziele umfasst der Bologna-Prozess?

Aufgabe 7. Merken Sie sich die Aussprache folgender Wörter.

das Image – англ. ['imidʒ]

die Ressource – фп. [re'sursə]

die Prestige – фп. [pre'sti:ʒə]

das Niveau – фп. [ni'vo:]

Aufgabe 8. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text. Beachten Sie den Wortschatz zum Text.

Beitritt der Republik Belarus zum Bologna-Prozess

Der Beitritt der Republik Belarus zum Bologna-Prozess förderte:

1. **die Überprüfung** des ganzen Systems der Bildungsleistungen;
2. **die Verbesserung** der Qualität bei der Heranbildung von Fachleuten;
3. die **Ausarbeitung** der europäischen Kriterien für Bewertung und Kontrolle der Qualitätsbildung;
4. **die Schaffung** eines Fachmannmodells, der sein Fachwissen zeigen muss (*die 1. Stufe der Hochschulbildung*), der ein Systemdenken (*die 2. Stufe, Magistratur*) und Forschungsfähigkeiten (*die höchste Stufe, postgraduale Weiterbildung-, Master- und Doktoratsgrade*) meistern muss.

Nach dem Beitritt der Republik Belarus zum Bologna-Prozess erhält sie einige **Rechte und Vorteile**:

1. **der Zugang** zu europäischen Programmen der akademischen und wissenschaftlichen Zusammenarbeit;
2. **die Entwicklung** der Universitäts- und Hochschulzusammenarbeit;
3. **die Schaffung** von einheitlichen Ausbildungsprogrammen;
4. **der Zugang** zu intellektuellen Ressourcen für die Bereicherung der Lehrprogramme;
5. **die Imagesicherstellung** (*Prestigeversorgung*) der belorussischen Hochschulen im Ausland;
6. **die Heranziehung** der ausländischen Studenten zum Studium in Belarus (*Zurzeit studieren in Belarus über 8 000 ausländischer Studenten*);
7. **die Diplomerhaltung** des europäischen Modells in Belarus und dessen Anerkennung im Ausland;
8. **die Steigerung** der Wettbewerbsfähigkeit der belorussischen Hochschulen;
9. **die Möglichkeit der Arbeitsvermittlung** der belorussischen Hochschulabsolventen im Ausland. (*Zur Zeit arbeiten sie in 112 Ländern, machen ihre Praktika im Ausland, nehmen an Konferenzen und Seminaren teil, machen Studienaufenthalte in Russland, Polen, Deutschland, Großbritannien, Frankreich, in der Ukraine. Sie sind perfekte Fachkräfte im Bereich der Wirtschaft, Wissenschaft, Bildung, Kultur, Politik geworden.*)

Wortschatz zum Text

die Überprüfung – перепроверка; **die Bildungsleistung** – образовательная услуга; **die Bewertung** – оценка (*чего-л.*); **das Systemdenken** – системное мышление; **meistern** (A.) – овладевать (*знаниями*); **der Vorteil** – выгода, преимущество; **der Zugang** – доступ (*к чему-л.*); **die Imagesicherung** (*die Prestigeversorgung*) – обеспечение имиджа/престижа; **die Heranziehung** – привлечение; **der Studienaufenthalt** – стажировка

Aufgabe 9. Beantworten Sie die Fragen zum Text.

1. Was förderte der Beitritt der Republik Belarus zum Bologna-Prozess?
2. Welche Rechte und Vorteile erhielt die Republik Belarus nach dem Beitritt zum Bologna-Prozess?
3. Wo arbeiten die belorussischen Hochschulabsolventen?
4. Wo machen die belorussischen Studenten und Hochschulabsolventen ihre Praktika und Studienaufenthalte nach dem Beitritt zum Bologna-Prozess?

Aufgabe 10. Erzählen Sie über die Bedeutung des Beitritts zum Bologna-Prozess für die Republik Belarus.

* * * * *

Das Unterthema 2. **Akademische Mobilität der Studenten**

Aufgabe 1. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text. Beachten Sie den Wortschatz zum Text.

Akademische Mobilität der Studenten

Internationalisierung und Globalisierung fördern die grenzüberschreitende Mobilität. **Mobilität** ist die Grundlage der mobilen Ausbildung. „**Akademische Mobilität**“ bedeutet den Erwerb von Fachwissen und Fähigkeiten durch internationalen Austausch von Studierenden und Wissenschaftlern. Ein solcher Austausch ist unerlässlich, er veranlasst das Studium der Fremdsprachen und die Vervollkommnung der Sprachkompetenz, erweitert die Zusammenarbeit und den Wettbewerb zwischen den Hochschulen, fördert die hochwertigen Bildungsleistungen, gemäß internationalen Standards mit Verwendung moderner Informations- und Kommunikationstechnologien sowie lernt geistige und kulturelle Vielfalt kennen.

Immer mehr Studierenden suchen nach Möglichkeiten, ihr Studium im Ausland fortzusetzen oder abzuschließen. Nach Prognosen der Experten werden im Jahre 2020 etwa 7,2 Mio. internationaler Mobilstudenten sein.

Viele Länder ziehen die international mobilen Studierenden (52%) an: **die USA** (28%), **Großbritannien** (14%), **Deutschland** (12%), **Frankreich** (8%), **Australien** (7%), **Russland** (5%), **Österreich** und **Italien** (2%). Die beliebtesten

Studienregionen von internationalen Mobilstudenten sind **Europa** (25%), und **Nordamerika** (21%).

Die meisten internationalen Mobilstudenten stammen aus **Asien** (47,4%), **Afrika** (11%), **Südamerika** (5,7%) und **Nordamerika** (3,7%).

Die Entscheidung für das Auslandsstudium entsteht infolge der **Pull-Faktoren** im Gastland wie **Bildungschancen** (*Zulassungsbedingungen an Hochschulen*); **Studienbedingungen** (*geringe oder keine Studiengebühren, Reputation der Hochschulen, der Fachgebiete und die Vielfalt internationaler Studiengänge*); **berufliche Perspektiven** (*attraktive Arbeitsplätze und Arbeitgeber, Einkommenschancen*); **politische, wirtschaftliche, gesellschaftliche und soziale** Bedingungen; **Lebensbedingungen** (*Lebenshaltungskosten, Klima, Religion*).

Die Mobilstudenten **ziehen** aus den europäischen Austauschprogrammen auch **ihren eigenen Gewinn**, z.B. in einem längeren Aufenthalt in einem fremden Land; im Kennenlernen anderer Menschen, Lebensniveau und Kulturen; in der Erweiterung des persönlichen, geistigen und kulturellen Horizonts sowie in der Vervollkommnung der Sprachkompetenz.

Als **Barrieren** gegen die Ausweitung der Studentenmobilität sind Finanz- und Sprachprobleme, Schwierigkeiten bei der Anerkennung von Studienleistungen im Ausland. Die ausländischen Hochschulen lassen zum Studium nur gute internationale Studenten zu, die ihre guten Kenntnisse mit ins Gastland bringen und diese auf die heimischen Studierenden übertragen. Das beeinflusst die Erhöhung von Wissen, Lehre und Forschung.

Wortschatz zum Text

grenzüberschreitend – транснациональный; **der Austausch** – обмен; **unerlässlich** – неизбежный, необходимый; **veranlassen** – побуждать; **der Wettbewerb** – соревнование, конкуренция; **hochwertig** – качественный; **gemäß** – согласно (*чему-л.*); **geistig** – духовный; **anziehen** – привлекать; **der Anteil** – доля, удельный вес; **stammen** (aus D.) – происходить; **der Pull-Faktor** – притягивающий фактор; **die Chance** *фр.* [ʃɑ̃s(ə)] – шанс; **die Entscheidung** – решение; **die Zulassungsbedingung** – условия допуска; **das Einkommen** – доход; **Gewinn ziehen** – извлекать/ получать пользу/выгоду; **der Aufenthalt** – пребывание; **die Studienleistung** – академическая успеваемость; **heimisch** – местный; **übertragen** – переносить

Aufgabe 4. Beantworten Sie die Fragen zum Text.

1. Was fördert Internationalisierung und Globalisierung?
2. Was versteht man unter der akademischen Mobilität?
3. Warum ist der internationale Austausch von Studierenden unerlässlich?
4. Welche Länder sind für ausländische Studierende attraktiv?
5. Aus welchen Ländern stammen die meisten Mobilstudenten?

6. Wodurch ist die Entscheidung der Studenten für ein Auslandsstudium bedingt?
7. Welchen Gewinn ziehen die Mobilstuierenden aus den europäischen Austauschprogrammen?
8. Welche Barrieren gibt es gegen die Ausweitung der Studentenmobilität?

Aufgabe 2. Erzählen Sie über die akademische Mobilität der Studenten.

* * * * *

Das Unterthema 3. **Internationale Studierendenprogramme**

Aufgabe 1. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text. Beachten Sie die Texterläuterungen und den Wortschatz zum Text.

ERASMUS-Programm

Das **ERASMUS-Programm (EP)** ist ein Förderprogramm der Europäischen Union (EU). Sein Name erinnert an Erasmus von Rotterdam, einen europäisch gebildeten Humanisten der **Renaissance**.

Das **EP** wurde weltweit zum größten **Förderprogramm** von Auslandsaufenthalten an Universitäten über Europa hinaus erweitert und finanzierte in seinen ersten 15 Jahren etwa 1 Mio. Stipendien. Seit dem Jahr 2003 wurde **das EP** durch das Zusatzprogramm „ERASMUS-Mundus“ ergänzt.

Am EP nehmen 28 Mitgliedstaaten der **EU**, sowie 5 weitere europäische Länder (*Norwegen, Island, Liechtenstein, die Schweiz, die Türkei*) teil. Es ist ein Teil des **EU-Programms** für lebenslanges Lernen (*von 1994 bis 2006 als Sokrates-Programm bezeichnet*), das neben Hochschulbildung auch Schul-, Berufs- und Erwachsenenbildung fördert.

Zu den Aufgaben des ERASMUS-Programms gehören die Anerkennung von Studienleistungen im Ausland anhand des **ECTS** (*European Credit Transfer Systems*) und die finanzielle Unterstützung von Austauschstudenten.

Es können Studienaufenthalte, Auslandspraktika im Rahmen des Studiums, Fortbildung von Hochschulpersonal, Lehr- und Verwaltungspersonal sein. **Das EP** steht allen Studenten und Hochschullehrern offen. Voraussetzung ist doch, dass die entsendende und die aufnehmende Hochschule ein entsprechendes **bilaterales Abkommen** sowie eine Erasmus-Hochschulcharta haben.

Seit dem Jahr 2003 wurde **das EP** durch das Zusatzprogramm „ERASMUS-Mundus“ ergänzt, in dem die Entwicklung gemeinsamer Master- und Doktoratsprogramme durch Hochschulen gefördert wird.

Das **Gesamtbudget** des **EPs** beträgt jährlich 450 Mio. Euro aus dem Haushalt der **EU**, der durch die Beiträge der Mitgliedländer finanziert wird. Für Deutschland beträgt der Zuschuss etwa 200 Euro pro Person und Monat. **Behinderte** Studenten können dabei erheblich mehr bekommen. Diese Summe hängt von der Anzahl der Erasmusstudenten in jedem Jahr ab.

Die Programmmittel werden den teilnehmenden Hochschulen auf ihre Anträge über die Nationalen Agenturen zur Verfügung gestellt. Für Deutschland ist **der DAAD**, für Österreich – **der ÖAD**, für die Schweiz – **die CH-Stiftung** (in Solothurn) zuständig.

Texterläuterungen

das EP – das ERASMUS-Programm – программа, позволяющая обучаться и проходить стажировку или преподавать в другой стране, участвующей в программе

die EU – die Europäische Union – Европейский Союз

die Renaissance – *фр.* [ʁənɛ'sãs] – эпоха Возрождения, Ренессанс

das ECTS – европейская система перевода и накопления кредитов; система учета учебной работы студентов

die Charta *фр.* [ˈkarta] – устав; хартия; исторический документ;

das Budget – *фр.* [by'dʒe:] – бюджет; *Syn.:* **der Haushalt**

der DAAD – der Deutsche Akademische Austauschdienst – Немецкая Академическая служба обменов

der ÖAD – Österreichische Austauschdienst – австрийская служба обменов

die CH-Stiftung – швейцарский фонд

Wortschatz zum Text

das Förderprogramm – программа поддержки, стимулирования; **das Zusatzprogramm** – дополнительная программа; **anhand** (G.) – на основании (*чего-л.*); **der Verwaltungspersonal** – административный персонал; **entsendend** – направляющий; **das bilaterale Abkommen** – двухстороннее соглашение; **das Master- und Doktoratsprogramm** – программа по получению степени кандидата пед. наук и степени доктора; **der Haushalt** – бюджет; **der Antrag** – заявление; **die Stiftung** – фонд; **der Zuschuss** – субсидия, доплата; **erheblich** – значительный

Aufgabe 2. Beantworten Sie die Fragen zum Text.

1. Was ist das ERASMUS-Programm?
2. Welche Staaten nehmen am ERASMUS-Programm teil?
3. Was gehört zu den Aufgaben des ERASMUS-Programms?
4. Wann erschien das ERASMUS-Programm?
5. Was fördert das ERASMUS-Programm?
6. Wie wird das ERASMUS-Programm finanziert?

Aufgabe 3. Erzählen Sie über das internationale ERASMUS-Programm.

Aufgabe 4. Lesen Sie und übersetzen Sie den Text. Beachten Sie den Wortschatz zum Text.

Der Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD)

Der 1925 gegründete DAAD als eine gemeinsame Einrichtung der deutschen Hochschulen hat das Ziel, die Hochschulbeziehungen mit dem Ausland vor allem durch den Austausch von Studierenden, Graduierten und Wissenschaftlern zu fördern.

Seine Programme sind für alle Länder gleichermaßen offen. Der DAAD unterstützt die ausländer- und auslandsbezogenen Aktivitäten der Hochschulen durch Dienstleistungen wie Informations-, Publikations- und Beratungsprogramme. Die DAAD-Mitglieder sind Hochschulen und Studentenschaften dieser Hochschulen.

Zu den DAAD-Aufgaben gehören:

1. **die Vergabe** von Stipendien an ausländische und deutsche Studierende, Praktikanten, jüngere Wissenschaftler und Hochschullehrer zur Förderung der Aus- und Fortbildung und der Forschungsarbeit in Hochschulen; die Förderung deutscher Hochschullehrer und Wissenschaftler aller Fachrichtungen zu Studienaufenthalte in ausländischen Hochschulen (*einschließlich Lektoren für Deutsch, Literatur und Landeskunde*);
2. **das Informieren** über Studien- und Forschungsmöglichkeiten im In- und Ausland durch Publikationen, mündliche und schriftliche Berichte sowie durch die Organisation von Informationsaufenthalten ausländischer und deutscher Wissenschaftler und Studentengruppen; internationales Hochschulmarketing;
3. **die Leitung** (*Betreuung*) der ehemaligen Stipendiaten, vor allem im Ausland, durch Wiedereinladung, durch Nachkontakt-Veranstaltungen und Publikationen, z.B. den „DAAD Letter-Hochschule und Ausland“.

Wortschatz zum Text

die Beziehung – связь, отношение; **der Graduierte** – имеющий (ученую) степень; **gleichermaßen** – одинаково, равным образом; **die auslandsbezogene Aktivität** – деятельность в отношении иностранцев; **die Studentenschaft** – студенческое общество; **die Vergabe** – передача

Aufgabe 5. Beantworten Sie die Fragen zum Text.

1. Wann wurde der DAAD gegründet?
2. Was ist der DAAD?
3. Welches Ziel hat der DAAD?
4. Was unterstützt der DAAD?
5. Wer sind die DAAD-Mitglieder?
6. Was gehört zu den DAAD-Aufgaben?

Aufgabe 6. Erzählen Sie über den Deutschen Akademischen Austauschdienst.

Aufgabe 7. Erzählen Sie über die internationalen Studierendenprogramme.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие		3
Modul «Berufsausbildung der Fachleute»		4
Das Thema 1	Berufsausbildung in der Republik Belarus .	4
Das Unterthema 1	Hochschulbildung in der Republik Belarus	10
Das Unterthema 2	Postgraduale Bildung in der Republik Belarus	15
Das Thema 2	Berufliche Ausbildung in Deutschland	18
Das Unterthema 1	Das deutsche Hochschulwesen	24
Das Unterthema 2	Freiwilliges Soziales Jahr	28
Das Thema 3	Witebsker Staatliche Mascherow Universität	30
Das Thema 4	Studium an der Universität	36
Das Unterthema 1	Wissenschaftliche Forschungsarbeit der Studenten	41
Das Thema 5	Akademische Mobilität der Studenten	43
Das Unterthema 1	Bologna-Prozess	43
Das Unterthema 2	Akademische Mobilität der Studenten	46
Das Unterthema 3	Internationale Studierendenprogramme	48

Учебное издание

ГРУШОВА Людмила Дмитриевна

БУРАК Анна Васильевна

СЕМЧЕНКО Татьяна Федоровна

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

**МОДУЛЬ «ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ
ПОДГОТОВКА СПЕЦИАЛИСТОВ»**

Методические рекомендации

Технический редактор

Г.В. Разбоева

Компьютерный дизайн

Л.Р. Жигунова

Подписано в печать 2016. Формат 60x84¹/₁₆. Бумага офсетная.

Усл. печ. л. 3,02. Уч.-изд. л. 2,72. Тираж экз. Заказ .

Издатель и полиграфическое исполнение – учреждение образования
«Витебский государственный университет имени П.М. Машерова».

Свидетельство о государственной регистрации в качестве издателя,
изготовителя, распространителя печатных изданий

№ 1/255 от 31.03.2014 г.

Отпечатано на ризографе учреждения образования
«Витебский государственный университет имени П.М. Машерова».

210038, г. Витебск, Московский проспект, 33.